

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

**SADIKOVA BAHORA MAXMUROVNA**

**ITALYAN PAREMIOLOGIYASIDA ANTONIMIK KORRELYATSIYALI  
MAQOLLARNING SEMANTIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

UO‘K: 811.131.1:81’373.422

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)  
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации на соискание ученой степени  
доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Contents of the abstract of dissertation of Doctor of philosophy (PhD)  
in philological sciences**

**Sadikova Bahora Maxmurovna**

Italian paremiologiyasida antonimik korrelyatsiyali maqollarning semantik  
xususiyatlari..... 3

**Садыкова Бахора Махмуровна**

Семантические особенности антонимически коррелированных пословиц в  
итальянской паремиологии. .... 27

**Sadikova Bahora Maxmurovna**

Semantic features of antonymically correlated proverbs in Italian Paremiology ... 53

**E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 58

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

**SADIKOVA BAHORA MAXMUROVNA**

**ITALYAN PAREMIOLOGIYASIDA ANTONIMIK KORRELYATSIYALI  
MAQOLLARNING SEMANTIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand – 2026**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2024.1.PhD/Fil1771 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.  
Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasida (www.samdhti.uz) hamda "ZiyoNyet" Axborot-ta'lim portalida www.ziynet.uz manziliga joylashtirilgan

**Ilmiy rahbar:** **Suvonova Nigorabonu Nizomiddinovna**  
filologiya fanlari nomzodi, professor

**Rasmiy opponentlar:** **Shamaxmudova Aziza Furkatovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Jo'raeva Malohat Muhammadovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Yetakchi tashkilot:** **O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil "3" aprel soat 12<sup>00</sup> da majlisida bo'lib o'tadi (Manzil: 140117, O'zbekiston, Samarqand shahri, Gagrin ko'chasi, 43-uy. Tel.: (99866) 238-29-37; faks: (998966) 210-00-18; e-mail: info@samdhti.ru).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (62858 -raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 140117, O'zbekiston, Samarqand shahri, Gagrin ko'chasi, 43-uy. Tel.: (99866) 233-78-43.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil "19" mart kuni tarqatildi.  
(2026-yil "19" mart daqi "18" -raqamli reyestr bayonnomasi)



**N.Z. Nasrullayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

**U.U. Qo'ldoshov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

**D.A. Kiselyov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

## KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligida til hodisalarini kontrast tamoyillar asosida o'rganishga e'tibor ortib bormoqda. Bu jarayon leksikologiya, frazeologiya va paremiologiya kabi sohalarda oppozitiv yondashuvning jadal rivojlanishiga zamin yaratmoqda. Lisoniy birliklarni qarama-qarshi tushunchalar hamda oppozitiv konseptosferalar nuqtayi nazaridan tadqiq etish bugungi tilshunoslikning ustuvor yo'nalishlaridan biri sanaladi. Paremiologik birliklar semantikasi o'zida murakkab lingvofalsafiy va lingvokognitiv mazmuni jamlagani bois, ularni kontrast tamoyillar asosida tahlil qilish keng ilmiy imkoniyatlar yaratadi. Roman tillari, xususan italyan tili paremiologiyasi esa hozirgacha yetarlicha tadqiq etilmagan bo'lib, ushbu yo'nalishda izlanishlar olib borish dolzarbligicha qolmoqda.

Dunyo tilshunosligida paremiologiyani lingvokognitologiya, lingvopsixologiya, lingvofalsafa va lingvomadaniyatshunoslik bilan uyg'un holda tadqiq etishga e'tibor kuchaymoqda. Bunday integrativ yondashuv lisoniy ong va tafakkurga oid ko'plab kognitiv mexanizmlarning ishlab chiqilishiga, shu bilan birga paremiologiyada oppozitiv tamoyillar doirasining kengayishiga hamda "kontrast paremiologiya"ning shakllanishiga xizmat qilmoqda. Shu nuqtayi nazardan, italyan paremiologiyasining hali yetarlicha o'rganilmagan jihatlari mavjud. Jahon va italyan tilshunosligida paremiyalar bo'yicha leksikografik ishlar ko'lami keng bo'lsa-da, ularni monografik va chuqur ilmiy-metodik asosda tadqiq etish hali sust rivojlangan. Bu esa mazkur yo'nalishda yosh tadqiqotchilar uchun keng ilmiy imkoniyatlar va dolzarb vazifalar mavjudligini ko'rsatadi.

O'zbek tilshunosligida paremiologik birliklarni oppozitiv tamoyillar asosida o'rganish dolzarb bo'lib, bu jarayon ularning til sistemasining quyi sathidan yuqori sathgacha bo'lgan qarama-qarshi mexanizmlarini mukammal tadqiq etishni talab qiladi. Xalq og'zaki ijodining muhim janri bo'lgan maqollar "...bizga insoniyatning naslu nasabi, tarixiy ildizlari, olijanob ideallari bir ekanini, binobarin, turli millat va elat vakillarining kelajak sari intilishlari ham mushtarak ekanini anglatadi<sup>1</sup>. Paremiologiyaning rivoji esa tadqiqotchidan lisoniy birliklarni fonetik mezonlardan tortib, kontekst va diskurs darajasigacha kompleks tahlil qilishni taqozo etadi.

Ushbu dissertatsiya tadqiqoti O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-sonli "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida" va 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-sonli "2022-2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi farmonlari, shuningdek, 2018-yil 5-iyundagi "Oliy ta'lim muassasalarida ta'lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta'minlash bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida" PQ-3775-sonli, 2020-yil 11-noyabrdagi "Ta'lim-tarbiya tizimini yanada takomillashtirishga oid qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida" PQ-4884-sonli, 2021-yil 25-yanvardagi

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Халқаро бахшичилик санъати фестивали очилишига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи, 06.04.2019.// <https://president.uz/uz/2476>.

“Xalq ta’limi sohasidagi ilmiy-tadqiqot faoliyatini qo’llab quvvatlash hamda uzluksiz kasbiy rivojlantirish tizimini joriy qilish chora-tadbirlari to’g’risida” PQ-4963-sonli va 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-sonli “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to’g’risida”gi qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga bog‘liqligi.** Tadqiqot respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I.“Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o‘rganilganlik darajasi.** Maqol va matallarni sof filologik nuqtayi nazardan tadqiq etish XIX-asrning boshlariga to‘g‘ri keladi. Binobarin, o‘sha davrda ko‘plab paremiografik manbalarning yaratilishi ham maqol va matallarning folklor janridagi lisoniy maqomini aniqlash, turli xalqlarga xos etnomadaniy xususiyatlarni namoyon etish, maqollar struktur-semantik xususiyatlarini tahlil qilish kabi masalalar bilan bog‘liq bo‘lgan. Hozirgi kunga kelib esa, paremiologik muammolarni asosan, lingvokognitiv nuqtayi nazardan tadqiq qilish o‘zining ilmiy-nazariy tadqiqotlar orasidagi ustuvorligi bilan ajralib turadi. Agar *paremiologiya* sohasining lingvosemantik aspektiga doir antonimik, ya’ni qarama-qarshi tushunchalar borasida olib borilgan ilmiy izlanishlar ko‘lamiga e’tibor qaratilsa, tadqiqotchilar oldida hanuz o‘z yechimini kutayotgan muammolar mavjudligi ko‘zga tashlanadi. Shu o‘rinda quyida *antonimik paremiologiya* doirasida olib borilgan ilmiy izlanishlarga e’tibor qaratmoqchimiz.

Jahon tilshunosligida amerikalik tilshunos va etnograf K.Yankax xalq maqollaridagi qarama-qarshi ma’nolarning lingvomadaniy xususiyatlari borasida, A.Furnham esa inglizcha antonimik maqollarning real hayotga tadbig‘i to‘g‘risidagi haqiqat va nomutanosiblik borasida o‘z ilmiy qarashlari va fikr-mulohazalarini keltirib o‘tgan. Turkcha maqol va idiomalar o‘rtasidagi antonimik munosabatlarni tadqiq qilgan A.Akchatash hamda antonimiya hodisasiga nisbatan paremiologiya rakursidan nazar solgan D.Geltofan paremiyalarni nazariy va amaliy jihatdan tadqiq qilgan. Italyan paremiograflari orasida G.Pitre, P.Toski, T.Franceski, G.Jiakomelli kabi tilshunoslar yaratgan lug‘at va monografik tadqiqotlarda mavzulashtirilgan xalq og‘zaki ijodi namunalari majmui to‘plangan<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup>Yankah K. Do Proverbs Contradict? // Folklore Forum, 1984. – P. 17. / – P.2–19. <https://www.taylorfrancis.com/chapters/edit/10.4324/9781315730523-5/proverbs-contradict-kwesi-yankah>;  
Furnham A. The Proverbial Truth: Contextually Reconciling and the Truthfulness of Antonymous Proverbs. / Journal of Language and Social Psychology, Volume-6, 1987. – P. 49–55. <https://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/0261927X8700600103?download=true>; Akçataş A. A study on antonymous relations in Turkish proverbs and idioms. / Turkish Studies – International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic. Volume 6/1, 2011. – P. 311–322; Gheltofan D. Paremiological antonymy in Romanian and Russian: theoretical and practical considerations. / Professional Communication and Translation Studies. 2015, Issue No: 8. – P. 71–81. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=319260>; Pitre G. Biblioteca delle tradizioni popolari siciliane. – Palermo: Pedone Lauriel, 1913. – 300 p.; Toschi P. La letteratura popolare italiana. – Torino: Einaudi, 1949. <https://www.treccani.it/enciclopedia/paolo-toschi>; P.Toschi. Il folklore e il concetto del bene e del male // In: Lares, vol. 25, 1959. – P. 139–162; Giacomelli G.

So'nggi yillarda rus tilshunoslari bu borada yalovbardorlikni qo'lga olgan desak, mubolag'a bo'lmaydi. Holbuki, ular rus antonimik paremiologiyasining qiyosiy aspektlaridagi lingvokognitiv, lingvomadaniy, ideografik, konseptual, struktur-semantik va leksik-semantik masalalari majmuini alohida ilmiy-tadqiqotlar obykti sifatida o'rganib kelmoqda. Jumladan, T.Bochina, L.Vvedenskaya, N.Novikova, Z.Yusupova, E.Borovix, N.Solovyova, N.Saregorodseva va N.Golembovskayalar zamonaviy rus "antonimik paremiologiyasi"ning ilk vakillari sanaladi<sup>3</sup>.

O'zbek tilshunosligida "antonimik paremiologiya" sohasiga doir masalalar alohida ilmiy izlanishlar yoki monografik darajadagi tadqiqotlar orasida deyarli ko'zga ko'rinmaydi. So'nggi paytda U.Umrzoqovning qiyosiy aspektda olib borgan yagona tadqiqoti bunga misol bo'la oladi.<sup>4</sup> Bunday masalalar ayrim tadqiqotlarning faqat tarkibiy qismidagina o'z aksini topgan ilmiy izlanishlarni ham keltirish mumkin. Masalan, B.Jo'rayeva, G.Komilova, R.Madjidova, M.Abduvahobova, D.Tosheva, Sh.Qalandarov, I.Mirzaaliyevlarning ilmiy ishlari shular jumlasidandir<sup>5</sup>. Albatta, tadqiqot mavzusining yuqorida keltirilgan ushbu tavsifi bizni italyan tilidagi antonimik korrelyatsiyali paremiyalarga xos lingvosemantik xususiyatlarni tadqiq qilishga undadi.

**Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi.** Mazkur tadqiqot Samarqand davlat chet tillar institutida o'rganilayotgan "Roman tillarining zamonaviy lingvokognitiv taraqqiyoti" mavzusidagi innovatsion ilmiy-tadqiqot ishlari rejasi doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning asosiy maqsadi** italyan tili paremiologiyasidagi antonimik korrelyatsiyali maqollarni lingvosemantik jihatdan tahlil qilish, shuningdek,

---

Proverbi e cultura: Il bene e il male nel linguaggio popolare // In: Rivista di Dialettologia, vol. 5, 1998. <https://accademiadellacrusca.it/ricerca?q=Giacomelli+Gabriella.+Proverbi+e+cultura%3A+II+bene>

<sup>3</sup> Бочина Т.Г. Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы: Автореф. дисс. докт... филол. наук. – Казань, 2003. – 52 с.; Введенская Л.А. Словарь антонимов русского языка. – Москва: Астрель АСТ, 2003. – 451 с.; Новикова Н.А. Концептуальная диада "жизнь–смерть" и ее языковое воплощение в русской фразеологии, паремииологии и афористике: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Череповец, 2003. – 24 с.; Юсупова З.А. Языковые аспекты реализации противопоставления в паремии (на материале французских, английских и русских пословиц и поговорок): Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Уфа, 2005. – 24 с.; Боровых Е.А. Антонимическая парадигма в русских и английских паремиях: структурно–семантический и культурологический аспекты: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Челябинск, 2007. – 23 с.; Соловьева Н.В. Лексические и фразеологические неологизмы, вступающие в отношения противоположности: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Москва, 2007. – 30 с. <https://www.dissercat.com>; Царегородцева Н.В. Антонимические корреляции в идеографическом аспекте (на материале английских паремий): Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2013. – 24 с.; Голембовская Н.Г. Лингокультурные антинормы в русских и литовских паремиях: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Волгоград, 2014. – 26 с.

<sup>4</sup> Umiqzakov U. Fransuz va o'zbek maqollarida kontrastning xususiyatlari: Filol. fan. fals.dokt.(PhD) ... diss.avtoref. – Samarqand, 2025. – 56 b.

<sup>5</sup> Жўраева Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари. – Тошкент: Akadenuashr, 2019. – 188 б.; Комилова Р.Г. Ўзбек тилидаги мақолларнинг аксиолингвистик таҳлили: Филол.фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) ... дисс. автореф. – Тошкент, 2022. – 50 б.; Маджидова Р.У. Антропоцентрик мақолларнинг аксиологик тадқиқи (Ўзбек ва рус тиллари материаллари асосида): Филол. фан. докт. ... дисс. автореф. – Фарғона, 2020. – 50 б.; Абдуваҳובהва М. Гендернинг паремииологик вербаллашуви // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 2013. – Б.74-86; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Филол. фан. фалс. докт. (Phd)... дисс. автореф. – Т., 2017. – 52 б.; Қаландаров Ш.Ш. Ўзбек лингвомаданий муҳитида халқ мақоллари эвфемизацияси: Филол. фан. фалс. докт. (Phd)... дисс. – Ф., 2019. – 134 б.; Мирзаалиев И.М. Қадимги туркий мақоллар семантикаси ва стилистикаси ("Девону лугати–турк" материали мисолида): Филол. фан. фалс. докт.(Phd) ... дисс. автореф. – Т., 2020. – 54 б.

antonimik komponentli paremiyalarning mantiqiy-semantik va mikro-konseptual xususiyatlari asosida ularning lingvosemantik hamda lingvokognitiv tabiatini aniqlashdan iborat.

#### **Tadqiqotning vazifalari:**

*antonimik paremiologiya* va undagi korrelyatsiyaning nazariy asoslarini maqollarga xos mantiqiy-semantik kategoriya sifatidagi *antonimiya hodisasi* orqali tavsiflash va uning oppozitiv tamoyillarini hosil qiluvchi mezonlarni aniqlash;

zid komponentli maqollarning “*ziddiyat va muvozanat*” rakursidagi mantiqiy-semantik tavsifini ifodalash va ularni tilning sistem-sath nuqtayi nazaridan integratsiyalashgan tarzda tasniflashning asosiy omillarini namoyon etish;

italyancha zid komponentli maqollarda aks etgan ijtimoiy, lingvosemantik va milliy-madaniy xususiyatlarni sistem-sath nuqtayi nazaridan tahlil qilish va paremiyalarning *ijtimoiy fenomen* ekanligini asoslash;

antonimik korrelyatsiyali *Uomo* va *Donna*, *Bene* va *Male*, *Vita* va *Morte* komponentli maqollarda ifodalangan ijtimoiy-falsafiy va milliy-madaniy qarashlarni mikro konseptual jihatdan tahlil qilish va shu orqali italyan tili antonimik paremiologiyasining lingvokognitiv xususiyatlarini aniqlash va izohlash.

**Tadqiqotning obykti** sifatida italyanча paremiografik manbalar asosida to‘plangan 750 ta antonimik korrelyatsiyali paremiyalar tanlab olindi.

**Tadqiqotning predmetini** paremiografik manbalarda mavjud antonimik korrelyatsiyali maqollarning lingvosemantik va lingvokognitiv jihatlari tashkil qiladi.

**Tadqiqotning usullari.** Italyan tilidagi antonimik korrelyatsiyali maqollarni tadqiq qilishda tasviriy, tavsifiy, statistik, paradigmatic va mikrokonseptual tahlil usullaridan foydalanildi.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilarda namoyon bo‘ladi:

*antonimik paremiologiya* sohasining *korrelyatsiya* hodisasi bilan uzviy bog‘liqligi, ularga xos oppozitiv tamoyillarni hosil qiluvchi belgilar zidligi, binar oppozitsiya, bir-birisiz mavjud bo‘lmashlik, bir-birini inkor etish va antonimik korrelyativlik singari mantiqiy-semantik ko‘rsatkichlar mavjudligi asoslangan;

zid komponentli paremiyalarni “*ziddiyat va muvozanat*” rakursi, “*ziddiyat*”ning qarama-qarshi ma‘nolar bilan, “*muvozanat*”ning esa zid ma‘nolarga xos semantik umumiylik bilan aloqadorligi ochib berilgan va bunday yondashuv antonimik maqollarni til sathlariaro, kognitiv, paradigmatic va struktur-semantik jihatdan tasniflashning asosiy omili ekanligi isbotlangan;

italyanча antonimik komponentli maqollarda aks etgan ijtimoiy va lingvosemantik xususiyatlarning grammatik va milliy-madaniy jihatlari ularga xos yashirin mantiqiy-semantik ma‘noni ifodalashga xizmat qilishi hamda paremiyalarning hayotiy-situativ omillarga asoslangan *ijtimoiy fenomen* ekanligi dalillangan;

*uomo* va *donna* komponentli maqollarga xos genderli etnomadaniy stereotiplar, *bene* va *male* komponentli maqollarga xos kontrast paremiologik obrazlar, *vita* va *morte* komponentli maqollarga xos ijtimoiy-falsafiy qarashlar ustuvorligi antonimik paremiologiyaning mikro konseptual tamoyillari orqali

italyan tili antonimik paremiologiyasining semantik va lingvokognitiv xususiyatlari ochib berilgan.

#### **Tadqiqotning amaliy natijalari:**

Italyan tilidagi antonimik korrelyatsiyali maqollarni semantik va kognitiv jihatdan o'rganish natijasida oppozitiv tamoyillar asosidagi italyan xalqiga xos etnomadaniy, lingvosemantik va ijtimoiy-falsafiy qarashlarning *paremiologiya* sohasiga nisbatan o'ziga xosligi aniqlangan.

Shuningdek, lug'atshunoslik bo'yicha *semantik paremiologiya*, xususan, *antonimik paremiologiya* sohasiga doir italyancha maqol va matallar lug'atini yaratishning leksik jihatdan fundamental asosi yaratildi. Tadqiqot natijalari oliy ta'limning bakalavr va magistr talabalari uchun *leksikologiya*, *frazeologiya*, *paremiologiya*, *kognitologiya* kabi sohalar doirasida maxsus tanlov fanlarni o'qitish bo'yicha uslubiy ta'minot sifatida xizmat qildi. Dissertatsiya ishida bir qancha sohalar, xususan, *tilshunoslik*, *falsafa*, *psixologiya* va *sostiologiya* fanlari bo'yicha mutaxassislar ham foydalanishi mumkin bo'lgan ko'plab amaliy materiallar keltirilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** ilmiy-tadqiqot ishida muammoning aniq tarzda yoritilganligi, mavjud xulosalarning qat'iyligi, ilmiy-nazariy va amaliy ma'lumotlarning ishonchli manbalardan olinganligi, aniq va ishga mos lisoniy usullardan foydalangan holda tahlil qilinganligi, misollarning ishonchli paremiografik manbalardan yig'ilganligi, nazariy va amaliy tadqiqotlardan olingan natijalarning o'zaro muvofiqligi bilan izohlanadi.

#### **Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.**

Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati 1) italyan tilidagi *paremiologik kontrast* hodisasining zamonaviy lisoniy tendensiyalarga asoslangan holda turli xil lingvistik rakurslar nuqtayi nazaridan talqin qilinishi; 2) paremiologik birliklarga nisbatan mantiqiy-semantik yondashuvga xos *konseptual*, *kognitiv* hamda *lingvomadaniy* tamoyillar mavjudligining tasdiqlanishi; 3) *lisoniy korrelyatsiya* hodisasini *oppozitsiya* tamoyillari orqali til birliklarini tadqiq etishga xos tahlil metodlaridan biri, ya'ni *korrelyatsion metod* sifatida qo'llanishining asoslanishi orqali belgilanadi. Bunday ilmiy-nazariy yondashuv tildagi *ziddiyat* kategoriyasining *lingvosemantik*, *kognitiv* va *konseptual* xususiyatlarini paremiyalar asosida tadqiq qilish nazariyasini yanada boyitishga xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundaki, olingan xulosalardan *paremiologiya*, *paremiografiya*, *frazeologiya*, *frazeografiya*, *kognitiv tilshunoslik*, *tarjima nazariyasi* va *amaliyoti* kabi sohalariga doir o'quv-uslubiy adabiyotlar yaratishda, kurs ishi, bitiruv malakaviy ishi yozishda hamda magistrlik, PhD va doktorlik dissertatsiyalarini tayyorlashda foydalanish mumkin.

#### **Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.**

Italyan paremiologiyasida antonimik korrelyatsiyali maqollarning semantik xususiyatlari mavzusidan chiqarilgan ilmiy natijalar asosida:

antonimik paremiologiya o'zining oppozitiv xususiyatlari orqali lisoniy korrelyatsiya bilan uzviy bog'liqligi hamda ularga xos oppozitiv tamoyillarni hosil qiluvchi belgilar zidligi, binar oppozitsiya, bir-birisiz mavjud bo'lmaslik, bir-birini inkor etish va antonimik korrelyativlik singari mantiqiy-semantik mezonlar

mavjudligi haqidagi ilmiy xulosalardan 2021-2023- yillarda “Musiqqa va san’at o’quv muassasalari uchun “Bolalar raqslari” fanidan interaktiv o’quv-metodik qo’llanmalar yaratish” mavzusidagi F3 -2019081773-raqamli fundamental loyihani bajarishda foydalanilgan (*O‘zbekiston davlat xoreografiya akademiyasining 2025-yil, 07.05.dagi № 1/04-230 - raqamli ma’lumotnomasi*). Natijada, loyiha doirasida amalga oshirilgan “O‘zbek bolalar raqslari, raqs liboslari va taqinchoqlari nomlarining o‘zbekcha-ruscha-inglizcha-fransuzcha qisqacha izohli lug‘ati”ni yaratishda antonimik korrelyatsiyali maqollarni semantik va kognitiv jihatdan o‘rganish jarayonida aniqlashtirilgan etnomadaniy, lingvosemantik va ijtimoiy-falsafiy tushunchalar mazkur lug‘atning kirish qismidagi izohli tushuntirishlarni to‘ldirishga yordam qilgan;

zid komponentli paremiyalarni “ziddiyat va muvozanat” rakursi, “ziddiyat”ning maqollar ichki sistemasidagi qarama-qarshi ma’nolar bilan aloqadorligini, “muvozanat”ning esa zid ma’nolarning semantik jihatdan umumiylikni isbotlovchi xulosalardan Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2025-yil 19-may kuni e’firoga uzatilgan “Assalom, Samarqand!” dasturi ssenariysida foydalanilgan (*Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2025-yil 29-maydagi №01-07/199-sonli ma’lumotnomasi*). Natijada, jonli muloqotda dissertant tomonidan Samarqand davlat chet tillar institutida italyan tili mutaxassislarini tayyorlash jarayonida olib borilayotgan islohotlar hamda mazkur dissertatsiyaning italyan tili doirasida erishilgan ilmiy natijalari yuzasidan intervyu berilgan;

italyancha zid komponentli maqollarda aks etgan ijtimoiy va lingvosemantik xususiyatlarning grammatik va milliy-madaniy jihatlari ularga xos yashirin mantiqiy-semantik ma’noni ifodalashga xizmat qilishi hamda paremiyalarning hayotiy-situativ omillarga asoslangan ijtimoiy fenomen ekanligiga doir xulosalardan O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasining Qoraqalpog‘iston bo‘limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy tadqiqot institutida 2017-2020- yillarda bajarilgan FA-F-1-005 “Qoraqalpoq folklorshunosligi va adabiyotshunosligi tarixini tadqiq qilish” nomli fundamental ilmiy tadqiqot loyhasini amalga oshirishda foydalanilgan (*Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy tadqiqot institutining 2025-yil, 14.05.dagi №283\2 – raqamli ma’lumotnomasi*). Natijada, dissertatsiya tadqiqotlaridagi tushuntirish hamda xulosalar loyiha doirasidagi folklor asarlaridan olingan 30 dan ortiq paremiyalarni izohlashga, lug‘atdagi leksikografik tahlillarni takomillashtirishga, so‘z ma’nolarini oydinlashtirishga xizmat qilgan;

*uomo* va *donna*, *bene* va *male*, *vita* va *morte* komponentli antonimik korrelyatsiyali maqollarda aks etgan gender asosli etnomadaniy stereotiplar, kontrast paremiologik obrazlar va oppozitiv ijtimoiy-falsafiy qarashlarni mikro konseptual tamoyillar asosida ochib berish orqali hosil bo‘lgan ilmiy natija va xulosalardan 2022-2023- yillarda “O‘zbek milliy raqs san’atini targ‘ib etishga bag‘ishlangan veb-sayt va multimedia mahsulotlari (elektron lug‘atlar) to‘plami yaratish” mavzusidagi F3-2019081663 raqamli fundamental loyihani bajarishda foydalanilgan (*O‘zbekiston davlat xoreografiya akademiyasining 2025-yil, 07.05.dagi № 1/04-231 - raqamli ma’lumotnomasi*). Natijada, loyiha doirasida amalga oshirilgan “O‘zbek folklor san’ati terminlarining qisqacha o‘zbekcha-

inglizcha-nemischa izohli lug‘ati”ni yaratishda folklor asarlaridagi qahramonlar obrazi orqali tarannum etilgan binar oppozitsiyali stereotiplar folklor san‘ati terminlarining ijtimoiy-falsafiy xususiyatlarini kontrast tarzda izohlash masalasida muhim ilmiy manba bo‘lib xizmat qilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Mazkur tadqiqot natijalari 6 ta xalqaro, 5 ta respublika ilmiy-nazariy anjumanlarida muhokama qilingan.

**Tadqiqot natijalarining e‘lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 21 ta ilmiy ish, jumladan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etishda tavsiya etilgan milliy nashrlarda 5 ta maqola, xorijiy jurnallarda 5 ta maqola e‘lon qilingan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uchta bob, boblar bo‘yicha xulosalar, umumiy xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat. Dissertatsiyaning asosiy matni 138 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning “**Kirish**” qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqot maqsadi va vazifalari, tadqiqot obyekti, predmeti va materiali aniqlangan; tadqiqotning O‘zbekiston Respublikasida fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga muvofiqligi ko‘rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari keltirilgan. Olingan natijalarning ishonchligi asoslangan, ularning nazariy va amaliy ahamiyati ochib berilgan. Tadqiqot natijalarining amaliyotga tatbiq etilishi, aprobatsiyasi, nashr qilingan ishlar, natijalar va dissertatsiyaning tuzilishi haqida ma‘lumotlar berilgan.

Dissertatsiyaning 1-bobi “**Antonimik paremiologiya va unga xos korrelyatsiyaning nazariy asoslari**” deb nomlanib, 4 bo‘limni o‘z ichiga olgan holda maqolning tilshunoslar talqinidagi lisoniy maqomi va unga xos antonimiya hodisasining mantiqiy-semantik mohiyati hamda korrelyatsiyaning paremiologik kontrast mexanizmida tutgan o‘rni ochib berilgan. Bobning 1-bo‘limi “*Maqol va uning lisoniy maqomi tilshunoslar talqinida*” sarlavhasi ostida maqolning tilshunoslar tomonidan berilgan tavsiflari o‘rganilgan. Xususan, italyan xalqiga tegishli qadimgi manbalardagi maqollarga berilgan ta‘rifga etibor qilinsa, maqollar kundalik turmush muammolari, quvonch va tashvishlari, shuningdek, ijtimoiy jamiyat qonun qoidalarini sarhadlararo mushohada etuvchi “inson hayotining ko‘zgusi” sifatida talqin qilinadi<sup>6</sup>. Darhaqiqat, yozuvchi, tilshunos, folklorshunos olim Carlo Lapucci o‘zining “Dizionario dei proverbi italiani” kitobida maqolning bayon qilinish strukturasi ko‘ra 1) jamoa xotirasida saqlangan yoki yozma shaklda yetib kelgan, 2) ko‘p yillik tajribaga asoslangan, 3) dalillarni tasdiqlash, bashoratlarni mustahkamlashda foydalaniladigan, 4) hayotning ma‘lum bir tartib-qoidasi tariqasida yoki ogohlantirish sifatida taqdim etilgan, 5) og‘zaki yoki yozma shakldagi qisqa jumla sifatida talqin qilingan<sup>7</sup>.

<sup>6</sup>Polívková I. Specchio della vita umana, traduzione dell'autore. Jazyková struktura italských přísloví, Filozofická fakulta, Ústav románských studií, – Praha, 1998. – P. 3. / – 158 p.

<sup>7</sup>Lapucci.C. Dizionario dei proverbi italiani. Milano: Mondadori DOC, 2007. – LXIII, 1854 p.

Francheschi maqolni *aniq (esplicito)* va *yashirin (implicito)* kabi turlarga ajratadi<sup>8</sup>. Maqollarning implitsit shakli (vositali yoki majoziy shakli) eng ko'p uchraydigan turi bo'lib, uning maqollik maqomini ko'rsatuvchi asosiy qiymati ham aynan *yashirin - implitsit* mazmunga egaligidir. Masalan, *La gallina che sta nel pollaio, è segno che vuol bene al gallo*-Tovuqning katakda qolishi xo'rozni sevishidan dalolatdir maqolida allegorik implikasiya aks etgan. Eksplitsit, ya'ni aniq shakldagi maqollar o'zlaridagi ibratli mazmundorligi orqali paremiologik qiymatni yanada oshiradi. Masalan, *Tra l'odio e l'amore il passo è breve - Muhabbat va nafrat o'rtasidagi masofa bir qadamdir*. Ushbu o'rinda paremiologik birliklar uchun muhim bo'lgan belgilar yaqqol ko'zga tashlanadi, ya'ni birinchidan, maqol shunchaki so'zlar tizmasi bo'lmasdan, balki chuqur kuzatuvchanlik asosida vujudga kelgan fikrlarning xulosasi bo'lishi, ikkinchidan, bu xulosa jamoatchilik tomonidan tasdiqlanishi, uchinchidan, yuqoridagi ikki shartga javob beruvchi hikmatli fikr ixcham, mukammal, badiiy jihatdan puxta tuzilgan shaklga ega bo'lishi lozim.

Maqolni boshqa paremiologik birliklardan farqlash jarayonida G.L.Permiyakov qarashlari alohida ahamiyat kasb etadi. Masalan, olim maqolni mataldan farqlashda uning mazmunida aks etgan ochiq va yopiq semantik xususiyatni ajratib ko'rsatadi<sup>9</sup>. Ya'ni, tilshunos maqol mazmunida hikmat yashirin tarzda aks etsa, matalda esa aksincha, ochiq tarzda ifodalanishini inobatga oladi. B.Jo'rayeva o'z monografiyasida maqol va matalni o'zaro farqlashga harakat qiladi, ya'ni u matal axborot berish, maqol esa shu axborotni dalillash, isbotlash, xulosalash vositasi ekan, ularning har ikkisi ham yonma-yon qo'llanishi mumkinligini, bunday hodisa tilda maqol-matal tipidagi paremalarning yaratilishi uchun asos bo'lishini ta'kidlaydi.<sup>10</sup> Maqollarni boshqa paremiologik birliklardan, xususan, matallardan o'zaro farqlash masalasi bo'yicha tilshunoslarning qarashlari o'rtasida yakdillik mavjud emasligi hamda ularning boshqa paremiologik birliklar bilan o'xshash jihatlari bisyorligi ushbu muammoni alohida tadqiqot obyekti sifatida tadqiq qilish lozimligini tasdiqlaydi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bo'limi "*Antonimiya – mantiqiy-semantik kategoriya sifatida*" deb nomlangan holda unda antonimiya hodisasining bizni o'rab turgan obyektiv olam manzarasidagi aksi ifodalangan. Ya'ni leksik birliklarning semantik tadqiqidan mustahkam o'rin egallagan oppozitsiya tushunchasi tilning barcha sathlarida birdek qo'llaniladi. F.Sossyur til tizimining gnoseologik dixotomiyasidan kelib chiqqan holda oppositsion munosabatlarni tildagi ko'p qirrali belgilar majmui sifatida baholaydi, uning og'zaki nutqda faollashuvi orqali ifodalovchi va ifodalanmish, paradigmatika va sintagmatika, sinxroniya va diaxroniyaga bog'liq tarzda talqin qiladi<sup>11</sup>. Shu boisdan antonimiya

<sup>8</sup> Franceschi T. Il proverbio e l'API, AGI 63, 1978, p. 115 ss. Cfr. inoltre del medesimo, l'introduzione all'Atlante Paremiologico Italiano, Urbino 1982.

<sup>9</sup> Пермяков Г.Л. К вопросу о структуре паремнологического фонда // Типологические исследования по фольклору: Сб. ст. – Москва, 1975 – С.55.

<sup>10</sup> Жураева Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари – Тошкент: Академнашр, 2019. – Б. 27.

<sup>11</sup> Кузнецов В.Г. Развитие дихотомий Ф. де Соссюра в Женевской лингвистической школе // Фердинанд де Соссюр и современное гуманитарное знание. Сб. науч.ст. – М., 2008. – С.67. / – С.66–83. <https://cyberleninka.ru/article/>

hodisasi tilning leksik-semantik sathidagi asosiy til universalialaridan biri sifatida va tildagi qarama-qarshi kategoriyalarni aks ettiruvchi eng muhim vosita sifatida olib qaraladi. Uning bu jihatlariga tilshunoslar nuqtayi nazaridan e'tibor qaratilsa, uning mantiqiy-semantik mezonlari tarkibi umumiy tarzda quyidagicha ekanligi ko'zga tashlanadi:

### 1-jadval

#### Antonimlarning mantiqiy-semantik mezonlari tarkibi

Antonimlarning <i>mantiqiy</i> mezonlari tarkibi:	Antonimlarning <i>semantik</i> mezonlari tarkibi:
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ inkor kategoriyasi;</li> <li>✓ qarama-qarshi tomonlar mavjudligi;</li> <li>✓ belgilar zidligi;</li> <li>✓ qarama-qarshi xarakterli ma'nolar;</li> <li>✓ binar oppozitsiya;</li> <li>✓ graduallik;</li> <li>✓ assimetrik qarama-qarshi ma'nolar;</li> <li>✓ bir-birini taqozo qiladigan ikki xil obyektlar;</li> <li>✓ ikki qarama-qarshi tomonning mavjudligi;</li> <li>✓ bir-birisiz mavjud bo'lmashlik;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ qarama-qarshi tushuncha va ma'nolar;</li> <li>✓ semantik umumiylik;</li> <li>✓ belgilarga xos differensiallik;</li> <li>✓ antonimik korrelyativlik;</li> <li>✓ so'z turkumlari bir xilligi;</li> <li>✓ umumsemantik maydon;</li> <li>✓ semantik nomuvofiqlik;</li> <li>✓ struktur differensiallik;</li> <li>✓ leksik-semantik jihatdan zid munosabatlar;</li> </ul>

Bir-biriga qarama-qarshi bo'lgan zid tushunchalarning o'zaro bog'liqligini va bir-birisiz mavjud bo'lmashligini inobatga olgan holda tilda ma'lum bir tushuncha paydo bo'lsa, albatta, unga qarama-qarshi tushuncha ham paydo bo'ladi. Zero, yozuvchi V.V.Yurchuk ta'biri bilan aytganda, "... hech narsa hech qachon butunlay yolg'iz mavjud bo'lmaydi, balki, biri ikkinchisiga bog'liq tarzda paydo bo'ladi".<sup>12</sup> Binobarin, lug'aviy jihatdan mantiqiy qatorning ikki qarama-qarshi tomoni tariqasida mavjudlik va yo'qlik tushunchalari bor ekan, ular o'rtasida inkor kategoriyasi ham yaqqol ko'zga tashlanadi. Demak, antonimiya bir-birini inkor etuvchi va biri - birisiz mavjud bo'lmaydigan leksik – semantik kategoriya sifatida olib qaralishi maqsadga muvofiqdir. Shu o'rinda antonimlarni aniqlashning bunday ta'riflarini tahliliy tarzda o'rganish orqali oppozitivlikka asoslangan antonimiya hodisasidan zamonaviy tilshunoslik tendensiyalariga ko'ra kognitiv, pragmatik va boshqa birliklarga nisbatan to'g'ri foydalana olish imkoniyatlarini yanada yorqinroq aniqlashtirishga yordam beradi, degan xulosaviy fikrni keltirish joiz.

Bobning uchinchi bo'limida "*Lisoniy korrelyasiya va uning oppozitiv tamoyillari*" xususidagi fikrlar tahlil qilinadi va uning ilmiy-nazariy qarashlar asosidagi bog'liqlik, oppozitsiya, statistika, muvofiqlik va tafovvut (differensiallik) tamoyillari tavsiflanadi. *Korrelyatsiya* nazariyasi tilshunoslik sohasida ilk bor N.S.Trubestkoy tomonidan fonologiya faniga nisbatan tatbiq etilgan, shundan so'ng korrelyatsiya tushunchasi boshqa qator lisoniy hodisalarga nisbatan tatbiq qilingan. Ushbu hodisa nafaqat fonologiya, balki tilning boshqa sathlari doirasida ham, xususan, leksik, semantik, grammatik, pragmatik, kognitiv va lingvomadaniy

<sup>12</sup> Юрчук В.В. Будда. Жизнь. Учение. Мысли, изречения, афоризмы. – Москва: Современное слово, 1998. – С. 285. / – 320 с.

korrelyatsiya singari bir qator tilshunoslik obyektlarini ham qamrab olishi mumkin. Korrelyatsiya atamasiga berilgan izohlarning ayrimlarida to'g'ridan-to'g'ri oppozitiv munosabatlarga ishora qilinganligining guvohi bo'lish mumkin, ya'ni tilshunoslik fani nuqtayi nazaridan berilgan aksariyat ta'riflarda korrelyatsiya va oppozitsiya ajralmas, bir-birini taqozo etuvchi hodisalar sifatida talqin qilinadi.

Dissertatsiyaning to'rtinchi bo'limi "*Paremiologik kontrast mexanizmining tasnifiy xususiyatlari*" ning lisoniy talqiniga asoslanadi. Unda *kontrast* tushunchasi paremiologiya sohasida maqollarning universal tamoyili sifatida olib qaraladi. Binobarin, G.L.Permyakov ta'biri bilan aytganda har qanday maqolning asl mazmunini u yoki bu so'z emas, fikr emas, ijtimoiy soha ham emas, balki qarama-qarshi mohiyatga ega bo'lgan invariant juftliklar tashkil etadi<sup>13</sup>. Shunday ekan, maqollar matnida kontrast tamoyillar o'ziga xos ahamiyatga ega. Negaki, maqol va matallarning denotativ va signifikativ semantikasi hamda ichki hamda tashqi sistemasi bilan bog'liq *binar oppozitsiya* ularning sof struktur tamoyili sifatida xizmat qiladi.

*Paremiologik kontrast* hodisasining aynan italyan tili misolida o'rganish dastlab ushbu hodisaning tilshunoslar tomonidan talqin qilingan lisoniy mexanizmiga e'tibor qaratishni taqozo qiladi. Shunday ekan, maqol va matallarga xos kontrastiv tushunchalarni namoyon etuvchi asosiy omillar nimalardan iborat ekanligi borasidagi qarashlar aynan italyan paremiologiyasi doirasida lingvistik jihatdan universal bo'lgan yangicha tamoyillarni yaratish imkonini beradi. Shu boisdan mazkur bo'limda *kontrast paremiologiya* sohasida olib borilgan ilmiy izlanishlarni tahlil qilgan holda italyancha maqollarning kontrastiv mexanizmini hosil qiluvchi tasnifiy tamoyillarga alohida e'tibor qaratilgan. Tahlil davomida kontrast mexanizmining E.N.Miller nazariyasi bilan bog'liq so'z turkumlari antonimiya<sup>14</sup>, S.Arutyunyan nazariyasiga bog'liq paremiyalarning semantik va milliy-madaniy aspektlari antonimiyasi<sup>15</sup>, I.Kant nazariyasiga asoslangan mantiqiy-falsafiy qarash zamiridagi antinomiyalar<sup>16</sup>, L.G.Babenko qarashlariga asoslangan paremiyalarga xos semantik maydonning antonimik yadro va periferiyasi<sup>17</sup> doirasidagi tasnifiy turlari o'rganilgan.

Zamonaviy lingvistik tendensiyalar va ilg'or tadqiqotlar asosida, italyan tilidagi paremiologik kontrast hodisasi til sathlariaro, kognitologik, konseptual va lingvomadaniy yondashuvlar bilan o'rganilishi maqsadga muvofiqdir. Muammoga nisbatan bunday qarash tadqiqotimiz obyekti bo'lgan italyancha AKM<sup>18</sup>larga xos *paremiologik kontrast* hodisasining tasnifiy mezonlarini ishlab chiqishga yordam beradi.

Dissertatsiyaning "**Antonimik korrelyatsiyali maqollarning til sathlariaro lingvosemantik talqini**" deb nomlangan ikkinchi bobi 4 bo'limdan iborat. Unda

<sup>13</sup> Пермяков Г.Л. Основы структурной паремииологии. – Москва: Наука, 1988. – С. 107. / – 236 с.

<sup>14</sup> Миллер Е.Н. Природа лексической и фразеологической антонимии. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1990. – 211 с.

<sup>15</sup> Арутюнян С.М. Нация и ее психический склад. – Краснодар: Изд-во Краснодар. гос. Ун-та, 1966. – 271 с.

<sup>16</sup> Кант И. Антропология с прагматической точки зрения. Соч. в 6-ти т. – Москва: Мысль, 1966. – 744 с.

<sup>17</sup> Бабенко Л.Г. Предисловие // Словарь-тезаурус синонимов русской речи / Под общ.ред. Л.Г.Бабенко. – Москва: АСТ-Пресс Книга, 2007. – 512 с.

<sup>18</sup> Keyingi o'rinlarda antonimik korrelyatsiyali maqollar AKM qisqartmasi tarzida beriladi.

zid komponentli maqollarning mantiqiy-semantik tavsifi va ularni tilning sistem-sath nuqtayi nazaridan integrasiyalashgan tarzda tasniflashning asosiy omillari namoyon etilgan. Ularda aks etgan ijtimoiy, lingvosemantik va milliy-madaniy xususiyatlar sistem-sath nuqtayi nazaridan tahlil qilingan va paremiyalarning *ijtimoiy fenomen* ekanligi isbotlangan.

“*Italyan tilidagi zid komponentli maqollarning “ziddiyat va muvozanat” rakursidagi mantiqiy-semantik ifodasi*” deb nomlangan birinchi bo‘limida ziddiyat va muvozanat kategoriyalarining antonimiya va korrelyatsiya hodisalarini mantiqiy-semantik jihatdan isbotlashdagi ahamiyati tavsiflangan. Ziddiyat yoki qarama-qarshi tushunchalarni ifodalovchi bir nechta lisoniy atamalar tilshunoslar tomonidan keng tarzda qo‘llanib kelinadi. Masalan, antonimiya, antinomiya, kontrast kabilar shular jumlasidandir. Ularni quyida italyan paremiologiyasi misolida shunday tavsiflash mumkin: *antonimiya* - bir vaqtning o‘zida bir-birini inkor etuvchi va biri-birisiz mavjud bo‘lmaydigan leksik – semantik kategoriya sanaladi: *Chi nasce, conviene che muoia*; *antinomiya* - falsafiy tushuncha bo‘lib, u ikki xil qonun, nizom, tamoyil va kategoriyalar o‘rtasidagi qarama-qarshi ma’nolar (*donolik - ahmoqlik, do‘stlik - dushmanlik* va boshqalar) hisoblanadi: *Buone parole e cattivi fatti, ingannano savi e matti*; *kontrast* esa – ikki xildagi obyekt o‘rtasida mavjud farqning yaqqol, ya’ni bir qarashdanoq ko‘zga tashlanishi. Masalan, *oq* va *qora* rangdagi ko‘ylak birga turganda tezda ko‘zga tashlanadigan farq yoki *katta* va *kichik* hajm o‘rtasidagi keskin farqdir: *Il bianco e il nero han fatta ricca Vinegia*.

Ziddiyat ma’nosiga asoslangan ushbu terminlar bejizga tavsiflanmadi. Chunki, italyancha paremiyalar tarkibidagi antonimik birliklar majmuini aynan ushbu 3 xil rakurs doirasida tahlil qilish mumkin. Masalan, *vita e morte* (*hayot va mamot*), *amore e odio* (*muhabbat va nafrat*), *saggezza e stupidità* (*donolik va ahmoqlik*), *bene e male* (*yaxshilik va yomonlik*) singari bir qator antonimik tushunchalar o‘ziga xos ziddiyat mezonlariga ega. Xususan, *hayot va mamot* ma’nosidagi *vita va morte* tushunchalari sof *antonimiya* hisoblanadi. Chunki, *hayot* bir vaqtning o‘zida *o‘limni* inkor etuvchi va *o‘limsiz* mavjud bo‘lmaydigan ijtimoiy-falsafiy va leksik-semantik kategoriyadir. Haqiqatdan ham, *hayot* borki, *o‘lim* muqarrardir. Shu bois bu kabi antonim birliklarni *kategorial antonimlar* sifatida talqin qilish maqsadga muvofiq. Biroq, ziddiyatga asoslangan boshqa *amore e odio* (*muhabbat va nafrat*), *saggezza e stupidità* (*donolik va ahmoqlik*) kabi tushunchalar ham mavjud bo‘lib, ularni mutlaq, ya’ni *kategorial antonimlar* sirasiga qo‘shish to‘liq o‘zini oqlamaydi. Chunki, hayotda “*muhabbat*” “*nafrat*”siz ham bo‘lishi mumkin yoki “*yomonlik*” bo‘lmasa ham “*yaxshilik*” hukmron bo‘laveradi. Ya’ni, ular biri-birisiz mavjud bo‘la oladi. Agar xuddi shu tushunchalar *antinomiya* rakursida talqin qilinsa, ular falsafiy tushunchalar sifatida qarama-qarshi ma’nolar hisoblangan holda ehtiyoj nuqtayi nazaridan bir-birini taqozo qilmaydi. Negaki, antinomiya zamirida bir-biriga qarama-qarshi bo‘lgan falsafiy tushunchalar yotadi.

Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki, italyan maqollarining aksariyatida antinomiya, ya’ni qarama-qarshi tushunchalar o‘rtasidagi munosabatlar ifodalangan bo‘lib, ular xalqning hayotiy tajribalari va qadriyatlarini umumlashtirishda muhim manba sifatida xizmat qiladi. Italyan maqollarining

antonimiya va korrelyatsiyaga asoslanganligi ularning lisoniy qiymatini oshirish bilan bir qatorda, paremiologiya fani oldida turgan dolzarb masalalar yechimiga ham sabab bo'luvchi omillardan biri sanaladi.

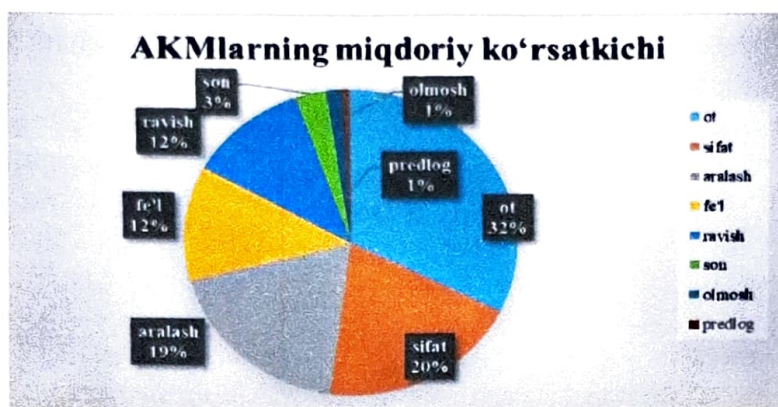
“Antonimik korrelyatsiyali maqollarning sistem-sath nuqtayi nazaridan integrasiyalashuvi” nomli ikkinchi bo'limida italyancha AKMlarni til sathlari doirasida tasniflash tamoyillari o'rganilgan. Italyancha AKMlarga xos paremiologik kontrast hodisasining tasnifiy mezonlarini ishlab chiqishda ularning turli rakurslardagi, ya'ni 1) til sathlariaro, 2) kognitiv, 3) paradigmatic va 4) struktur-semantik xususiyatlarini inobatga olish lozim.

1. Italyancha AKMlar til sathlari nuqtayi nazaridan tasniflanganda ularning quyidagicha turlari mavjudligi ko'zga tashlanadi: **a) fonetik sathda** turli xil ma'nolarni ifodalovchi parafonli antonimli maqollar: *Di giorno tingi, e di notte finigi*; **b) leksik sathda** turli xil assotsiativ qarama-qarshiliklar, jumladan, qofiyali leksemali maqollar: *Spagna magra, Francia grassa, Germania la passa*; **c) semantik sathda** semantik jihatdan nomuvofiq bo'lgan antonimlar: *Chi ha bevuto tutto il mare, ne può bere una scodella*; - kombinatsiyalashgan oppozitsiyali antonimlar: *Chi non sa mentire, crede che tutti dicano il vero*; -konversiv antonimlar: *Chi ha mangiato la carne, deve goderne gli ossi* va hokazo; **d) grammatik sathda** grammatik oppozitsiyali: *Facciami ben, facciami mal, in cent'anni saremo equal*; - fe'llarning bo'lishli va bo'lishsiz shakllari: *Non fa male il bere: fa male il ribere*; - grammatik assimetrik antonimlar: *Chi di speranza vive, disperato muore* kiradi.

2. Italyancha AKMlar kognitiv nuqtayi nazardan tasniflanganda ularning quyidagicha turlari mavjudligi namoyon bo'ladi. **a) falsafiy kategoriyalar**: - makon (*La donna sa dove nasce e non sa dove muore*); - zamon (*E quando son maritate han sette lingue e una mano sola*); - miqdor (*Quanto più s'ama, meno si conosce*); - xususiyat (*Dolce vivanda vuol salsa acerba*); **b) madaniy aspektlar**: - hayot (*Chi di speranza vive, disperato muore*); - iqtisodiyot (*Il povero mantiene il ricco*); - siyosat (*Legge fiorentina, fatta la sera e guasta la mattina*); **c) oppozitiv konseptlar**: - hayot va mamot (*La vita cerca la morte*); -urush va tinchlik (*Chi fa buona guerra, ha buona pace*); - do'st va dushman (*Chi non sa fingersi amico, non sa essere nemico*).

3. Italyancha AKMlar paradigmatic xususiyatlar nuqtayi nazardan tasniflanganda: - sifat (*Al ricco non promettere, al povero non gli mancare*); - ot (*Angelo nella giovanezza, diavolo nella vecchiezza*); - fe'l (*Altro è promettere, altro è mantenere*) va boshqa so'z turkumlari qo'llanilgani kuzatiladi.

Tadqiqot uchun asosiy material sifatida tahlil qilingan italyancha AKMlar asosan, ularning ichki tarkibiy tuzilishidan kelib chiqqan holda tanlab olinishi maqsadga muvofiq sanaladi. Zero, ularning aynan ichki strukturasiidagi bir-biriga qarama-qarshi ma'noli leksik komponentlarning mavjudligi esa ularni tadqiqotimiz obyektini sifatida “antonimik korrelyatsiyali” maqollar deb, alohida o'rganilishi har tomonlama o'zini oqlaydi. Masalan, o'rganilgan 750 ta italyancha AKMlarning morfologik tarkibi va ularning miqdoriy ko'rsatkichlari quyidagicha ekanligi ko'zga tashlanadi:



1-rasm. AKMlarning miqdoriy ko'rsatkichi

4. Italyanacha AKMlar tarkibidagi kontrast unsurlar **struktur-semantik** xususiyatlari nuqtayi nazardan tasniflanganda ularning 2 xil shakli mavjudligi ko'zga tashlanadi: - yasama so'zlar orqali (*Quando si è patito s'inclina a compatire*; - turli o'zakli so'zlar orqali (*Amore fa amore, e crudeltà fa tirannia*).

Antonimik korrelyatsiyali paremiyalar tadqiqida til sathlariaro xususiyatlarning inobatga olinishi nafaqat tilning turli sathlariga xos kontrastiv jihatlar, balki ma'lum bir til sistemasi sathlari doirasidagi kontrar mezonlar verballashuvini tasvirlash, qolaversa, ularning *kommunikativ, pragmatik, kognitiv, struktur-grammatik, leksik-semantik* va *fonetik* aktualizatorlari tizimini keng tadqiq etishga yordam beradi.

Ikkinchi bobning uchinchi bo'limi "*Maqollarda aks etgan ijtimoiy va lingvosemantik xususiyatlar*" deb nomlanib, italyanacha AKMlarning ijtimoiy hamda lisoniy negizlari ularning 5 xil obyekt zamirida jipslashishini izohlaydi. Ya'ni, maqollar dastavval, inson omili orqali uning ongida paydo bo'ladi va u tilga ko'chadi. Biroq, ungacha insoniyat faoliyati davomida jamiyat va madaniyat shakllangan bo'lishi lozim. Demak, shunday xulosa qilish mumkinki, yuqorida tilga olingan 5 xil obyekt - *società* (jamiyat), *cultura* (madaniyat), *uomo* (inson), *mente* (ong) va *lingua* (til) obyektlarining ketma-ket uzviylikdagi o'zaro munosabatlari "kontrast paremiologiya"da yaxlit bir butunlikni tashkil etadi.

Maqollar tarkibidagi "*fare*" fe'li harakatni bildiruvchi barcha fe'llar bilan bog'lana oladi. Ushbu fe'lining turli ma'noli so'z guruhlarini yarata olishi uning aynan paremiologik birliklarni hosil qilishdagi turg'un ma'nolar ko'lamidan dalolat beradi. Bu haqda D.Kiselyov ham fransuz tilidagi *faire* fe'lining semantik jihatdan o'ziga xosligi va har qanday harakatni ifodalash qobiliyati hatto, uning anaforik shakllari orqali ham ifodalanishini qayd etadi<sup>19</sup>. Masalan: *facciami ben, facciami mal, in cent'anni saremo egual; fai il bene e scordalo, fai il male e ricordalo; fammi povera, ti farò ricco*.

Majhullikni bildiruvchi "*si*" (*si passivante*) ishtirokidagi fe'ning shaxssiz shakli ham italyanacha AKMlarning asosiy grammatik vositalaridan biri sanaladi. Uning maqollardagi asosiy maqsadi maqol mazmunini majhul nisbatda namoyon etish hamda vosita olmoshi o'rniga harakat natijalari va ta'sirini ta'kidlashdir.

<sup>19</sup> Киселёв Д.А. Анафорический потенциал глагола французского языка faire // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. №5. – С. 144. / – С. 141-149. DOI: 10.18384/2310-712X-2017-5-141-149<https://cyberleninka.ru/article/n/anaforicheskiy-potentsial-glagola-frantsuz>

Shunday ekan, maqollardagi harakat shaxsining yashirin holati aynan “*si*” (*si passivante*) orqali amalga oshadi. Masalan: *Si raccoglie quel che si semina; Si predica bene e si raccolla (o si raspa) male; Si crede più il male del bene.*

AKMlarda asosan istak-xohish (*Congiuntivo*) maylining hozirgi zamon shakli ishlatilib, u quyidagi kommunikativ maqsadlarni ifodalab keladi: **Buyruq** - *Se parla ben non è inteso, se parla mal è vien ripreso*; **Nasihahat** - *Scherza coi fanti ma lascia stare i santi*; **Iltimos** - *Bisognerebbe essere prima vecchi e poi giovani*; **Istak** - *Se il giovane sapesse, e se il vecchio potesse, è non c'è cosa che non si facesse*; **Taassurot** - *Chi sempre beve non ha mai troppa sete.*

Maqollar tarkibida artikllarning qo'llanilishi ham o'ziga xos semantik ahamiyat kasb etgan holda maqollar mazmunidagi korrelyatsiyaning xususiy va umumiy jihatlarini aniqlashga yordam beradi. Masalan, aniq artiklning ishlatilishi maqol mazmunini yorqin tasavvur qilishga yordam beradi va maqolni yanada tushunarli qiladi: *Il lupo ha sempre la lupa*. Noaniq artikllar esa aksincha, korrelyatsiyali antonimlar mazmunini ancha umumiyashtiradi: *Una piccola catena muove un gran peso; Un buon giorno vale un cattivo mese.*

Maqollar tarkibidagi grammatik xususiyatlarning o'ziga xosligi maqollar mazmunida yashiringan mantiqiy ma'noni ifodalashga xizmat qiladi. Italyancha AKMlardagi tarbiyaviylik, ifodalilik va tasviriylik kabi jihatlar maqollarning aynan shu grammatik aspektlari orqali namoyon bo'ladi va ularga xos hikmatli mazmuni to'liq tushunish imkonini beradi.

Bobning to'rtinchi bo'limi “*Kategorial antonimli paremiyalarning milliy-madaniy xususiyatlari*” deb nomlanib, italyan xalqining ma'naviy qadriyatlarini, o'ziga xos milliy jihatlarini, dunyoqarashi va tarixiy o'zligini aks ettirgan maqollar tahlilga tortilgan. Italyan xalqining e'tiborli qadriyatlaridan biri bu - *vaqt qadri* tushunchasidir, ya'ni kun davomida vaqtni to'g'ri taqsimlash va unga bo'lgan munosabat kabi ijtimoiy va tabiiy omillar ham italyan premyalari mazmunidan o'rin olgan. Masalan, *La mattina è la madre dei mestieri, e la notte dei pensieri – Tong – hunarmanchilikning (mehnatning), tun esa fikr-mulohazaning onasidir* yoki boshqacha qilib aytganda, *Kun bo'yi mehnat qilib, tun bo'yi fikr qil* mazmunidagi maqolda ham italyanlarning vaqtni qadrlash, ayniqsa ertalabki vaqt qadri tushunchalari aks etgan.

Maqollardagi milliy koloritni ta'minlovchi yana bir aspekt bu o'sha xalq oziq-ovqat mahsulolarining zid ma'noli vaqt tushunchalari orqali ifodalanishidir. Masalan, *A buona ora in pescheria, tardi in beccheria – Ertalab baliqxonaga, kechga qassobxonaga* maqolida italyanlarga xos rejali xarid, ya'ni yangi va sifatli go'sht yoki baliq mahsulotlarini xarid qilishdagi to'g'ri tanlovga guvoh bo'lish mumkin. Ushbu to'g'ri tanlov shu xalqning azaliy qadriyatlaridan biri sanaladi. Negaki, Italiyada qassobxonalarda hayvonlar azal-azaldan kechga yaqin so'yilgan va aynan kechda sotilgan go'sht yangi mahsulot sifatida xarid qilingan. Baliq esa asosan, erta tongda ovlaniishi an'anaga aylangan. Shuning uchun ham baliq sotib olish uchun ertalab bozorga borish maqsadga muvofiq bo'lgan.

Yuqorida ko'rib o'tilgan milliy kolorit ramzlaridan tashqari, quyidagi AKMlar ham italyan paremiologiyasiga xos milliy-madaniy xususiyatlarni aks ettirishi aniqlandi:

## Antonimik binar komponentlar

№	Antonimik binar komponentlar:	№	Antonimik binar komponentlar:	№	Antonimik binar komponentlar:
1	<i>Donna-Uomo</i>	17	<i>Padre-madre</i>	33	<i>Vecchio- Nuovo</i>
2	<i>Vita-Morte</i>	18	<i>Venire-Andare</i>	34	<i>Padrone- Servitore</i>
3	<i>Buono-Cattivo</i>	19	<i>Caldo-freddo</i>	35	<i>Inverno-Estate</i>
4	<i>Moglie- Marito</i>	20	<i>Gallina-gallo</i>	36	<i>Bello-Brutto</i>
5	<i>Giovane-Vecchio</i>	21	<i>Figlia-Figlio</i>	37	<i>Uno-mille</i>
6	<i>Più-meno</i>	22	<i>Dolce-amaro</i>	38	<i>Sempre-mai</i>
7	<i>Molto-poco</i>	23	<i>Sole-Luna</i>	39	<i>Lupo-pecore</i>
8	<i>Amore-Odio</i>	24	<i>Cielo-Terra</i>	40	<i>Piangere- Ridere</i>
9	<i>Povero- Ricco</i>	25	<i>Presto-tardi</i>	41	<i>Prendere- Rendere</i>
10	<i>Grande-Piccolo</i>	26	<i>Nero-bianco</i>	42	<i>Chiudere- Aprire</i>
11	<i>Guerra-Pace</i>	27	<i>Grosso-sottile</i>	43	<i>Domandare- Rispondere</i>
12	<i>Oggi-domani</i>	28	<i>Santo-fanto</i>	44	<i>Grazie-disgrazie</i>
13	<i>Dio-diavolo</i>	29	<i>Gatto-topo</i>	45	<i>Comprare- Vendere</i>
14	<i>Amico-Nemico</i>	30	<i>Largo-stretto</i>	46	<i>Cercare-trovare</i>
15	<i>Fame- Sazietà</i>	31	<i>Riso-Lacrime</i>	47	<i>Raccogliere- Seminare</i>
16	<i>Savio- Pazzo</i>	32	<i>Angelo-diavolo</i>	48	<i>Speranza-disperato</i>

Ushbu ko‘rib o‘tilgan milliy-madaniy komponentlar italyan xalqining o‘ziga xos madaniyati, tarixi, an‘ana va urf odatlaridan kelib chiqqan milliy kolorit asoslari bilan bog‘liq bo‘lib, ularning har birini italyan paremiyalari misolida o‘rganish esa alohida tadqiqotni talab etadi.

Dissertatsiyaning 3-bobi “**Italyan maqollarida asosiy antonimik oppozitsiyalar : gender, axloq va hayot tushunchalari talqini**” deb nomlanib, 3 bo‘limni o‘z ichiga oladi. Birinchi bo‘lim “*Uomo (erkak) va Donna (ayol) komponentli maqollarda genderli etnomadaniy stereotiplar talqini*” nomi ostida italyan paremiologiyasiga xos gender tafovutli stereotiplar tahlil qilingan. Gender - bu erkak va ayollarning shaxsiy, xulq-atvor xususiyatlari haqidagi umumiy g‘oyalar to‘plamidir. Bu xususiyatlar alohida olib qaralsa ular ayollik (feminizm) va erkaklik (maskulizm) biomaqomini belgilaydi. Biroq zamonaviy tadqiqotchilar nazdida gender tushunchasi ma‘lum bir xalq milliyligi va madaniyati bilan bog‘liq o‘z-o‘zini identifikatsiyalash jarayoni, ya‘ni har bir individ muayyan madaniyatda amal qiluvchi erkaklarga xos yoki ayollarga xos xususiyatlar sohibi ekanligiga alohida e‘tibor berib kelinmoqda. Masalan, ingliz, o‘zbek, rus va boshqa tillar paremiyalarining qiyosiy tadqiqi bu boradagi munozarali masalalar yechimiga sabab bo‘la oladi<sup>20</sup>. Vaholanki, tadqiqot materiali sifatida tanlab olingan italyanacha AKMlarda ham *donna (ayol)-uomo (erkak), marito (er)-moglie (xotin) va figlia (qiz)-figlio (o‘g‘il)* korrelyatsiyali antonimlar juftligining ustunligi ham fikrimiz isbotidir. Biroq shuni ta‘kidlash joizki, *gender paremiologiya* sohasida amalga oshirilgan tadqiqot ishlari orasida aynan italyan tili misolida olib borilgan izlanishlar o‘zlarining sanoqli ekanligi bilan boshqa tillardan ajralib turadi.

<sup>20</sup> Насруллаева Н. Инглиз ва ўзбек тилларида оламнинг фразеологик манзарасида гендер концептларининг шаклланиши: Филол.фан.докт. ...дисс.автореф. – Тошкент, 2018. – 71 б.

Italyanacha AKMlarda gender konseptidagi maqollar ko‘plab uchraydi hamda ular **ijobiy** va **salbiy** ma‘nodagi stereotiplarni aks ettiradi. Shulardan ijobiy ma‘no guruhi “*donna-ayol*” va “*uomo - erkak*” antonimik korrelyatsiyali leksik tarkibi italyan gender paremiologiyasining asosiy omili sifatida xizmat qiladi. Bunday stereotiplar quyidagilarni o‘z ichiga oladi: 1) maftunkor ayol - *Non v'è giovane che non sia bella, né vecchia che non sia brutta*; 2) bardoshli ayol - *Femmina piange da un occhio e dall'altro ride*; 3) vafoli ayol - *La gallina che sta nel pollaio, è segno che vuol bene al gallo*; 4) ona timsolidagi ayol - *Chi dà una giovane per moglie a un vecchio, gli dà la culla per dote*; 5) qadami qutlug‘ qiz farzand - *In casa de' galantuomini nasce prima la femmina e poi gli uomini*.

Italyan paremiologiyasida ayol obrazi o‘zining ham ijobiy, ham salbiy stereotiplari bilan ajralib turadi. Faqat ulardagi ijobiy stereotiplar italyanacha AKMlarda yakka tartibda namoyon bo‘lsa, salbiy stereotiplar esa biri-birini inkor etuvchi ijobiy va salbiy stereotiplar juftligida (korrelyatsiyali tarzda) aks etadi. Xususan, *dono va nodon ayol, mehribon va berahm ayol, go‘zal va xunuk ayol, oilali va beva ayol, semiz va ozg‘in ayol* kabilar shular jumlasidandir.

Italyanacha AKMlar orasida *ayol* va *erkak* obrazining bir-biriga qiyoslanishi orqali hosil bo‘lgan maqollarda quyidagicha stereotiplar namoyon bo‘ladi:

3-jadval

### Italyanacha AKMlarning gender xususiyatlari

Erkakga xos stereotiplar:	Ayolga xos stereotiplar:	Erkakga xos stereotiplar:	Ayolga xos stereotiplar:
<i>ta'minotchi</i>	<i>sarflovchi</i>	<i>kamgap erkak</i>	<i>sergap ayol</i>
<i>yaratuvchi</i>	<i>yo‘q qiluvchi</i>	<i>qo‘pol erkak</i>	<i>muloyim ayol</i>
<i>kekxa chol</i>	<i>yosh qiz</i>	<i>sodda erkak</i>	<i>makkora ayol</i>
<i>qo‘pol erkak</i>	<i>xushbichim ayol</i>	<i>qo‘rqoq erkak</i>	<i>baqiroq ayol</i>
<i>ayol sifat erkak</i>	<i>erkak sifat ayol</i>	<i>qobil erkak</i>	<i>janjalkash ayol</i>

Paremiologiyani bunday gender rakurslari nuqtayi nazaridan tadqiq qilish turli madaniyatlar va tillarda ayollar haqidagi qaysi stereotiplar, g‘oyalar saqlanib qolayotganini, vaqt o‘tishi bilan esa qaysi maqollar o‘zgarib borayotganini kuzatish imkonini oshiradi.

Bobning ikkinchi bo‘limi “*Bene (yaxshilik) va Male (yomonlik) komponentli maqollarda kontrast paremiologik obrazlar ifodasi*”ga bag‘ishlangan bo‘lib, unda italyanacha AKMlarga xos lingvokognitiv xususiyatlar tahlil qilingan. Biroq ularning kognitiv xususiyatlaridan oldin ayrim pragmatik jihatlari ham e‘tibor qaratish maqsadga muvofiq. Italyanacha AKMlarning “*il bene*” va “*il male*” komponentli turlari mazmun va paremiologik maqsadiga ko‘ra o‘ziga xosligi diqqatni jalb qiladi. Professor Sh.Safarov ta‘kidlaganidek, kommunikativ maqsad, ya‘ni intenziviyani botiniy (yashirin) holda yoki bilvosita ifoda etish barcha millatlarga xosdir<sup>21</sup>. Shu o‘rinda italyanacha AKMlarda ham mavjud kommunikativ maqsadning ikki xil intensional shaklda namoyon bo‘lishi ko‘zga tashlanadi, ya‘ni maqollar mazmunan *hikmatli fikr* va *buyruq* yoki *undash*<sup>22</sup> maqsadida aytilgan nutqiy aktlar shakliga mos keladi:

<sup>21</sup> Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Тошкент, 2008. – Б. 265. / – 320 б. www.ziyouz.com kutubxonasi

<sup>22</sup> Сувонова Н. Коммуникативно-прагматические особенности императивных паремий (на материале

## Italyanacha AKMlarda mavjud kommunikativ maqsadlar

Hikmatli fikr mazmunidagi maqollar:	Buyruq yoki undash mazmunidagi maqollar:
L'amore è principio del bene e del male.	Non fare il male ch'è peccato, non fare il bene ch'è spreco.
Proteste e serviziali non fan né bene né male.	Fate del bene al villano, dirà che gli fate del male.
Non c'è male senza bene.	Fai il bene e scordalo, fai il male e ricordalo.

Xususan, keltirilgan nutqiy intenziyalar oppozitsiya yordamida inson xulq-atvori va jamiyatdagi ijtimoiy munosabatlarni aks ettira oladi. Bunday ijtimoiy tamoyillar esa italyanacha AKMlar ichki sistemasida o'ziga xos qarama-qarshi korrelyatsiyali paremiologik obrazlar gavdalanishiga olib keladi. Ushbu obrazlar *bene* va *male* (*yaxshilik* va *yomonlik*) komponentli paremiyalarning *salbiy* va *ijobiy* qahramonlari sifatida namoyon bo'ladi. Jumladan, italyan tilidagi *bontà* (*ezgulik*), *cattiveria* (*yovuzlik*), *il bene* (*yaxshilik*), *il male* (*yomonlik*), *malcontento* (*norozilik*), *obbedienza* (*itoatkorlik*), *peccato* (*gunoh*), *spreco* (*isrof*) kabi leksemalar paremiyalarda aks etgan italyan etnomadaniyatiga xos kontrast obrazlarning aynan fazilatli va illatli xarakterlarini ochib berishga xizmat qiladi. Biroq bir paremiya tarkibida nafaqat bu kabi korrelyatsiyali kontrast obrazlar, balki, *yaxshilik* yoki *yomonlik* timsolidagi ma'lum bir obrazning o'zi yakka tarzda ham ifodalangan o'rinlar mavjud. Ushbu holatni hamda ularga xos aksessuar vositalarni esa quyidagi jadval orqali izohlash mumkin:

## Italyanacha AKMlar tarkibidagi kontrast obrazlar

№	Italyanacha AKMlar:	Zid tushunchalar:	Aksessuar leksemalar:
<b>Salbiy paremiologik obrazlar:</b>			
1.	Non far mai bene, non avrai mai male	befarq	il bene, il male
2.	Facendo male, sperando bene, il tempo va e la morte viene.	noinsof	tempo
3.	Chi non può benedire, non può maledire.	no'noq	benedizione, maledizione
4.	Si crede più il male del bene	ig'vogar	credenza
5.	Non sa che cosa sia il male, chi non ha provato il bene.	loqayd	il bene, il male
6.	Fate del bene al villano, dirà che gli fate del male.	ichi qora	villano
<b>Ijobiy paremiologik obrazlar:</b>			
7.	La buona cura scaccia la mala ventura	ezgu niyatli	cura
8.	Un buon giorno vale un cattivo mese	ko'ngli ochiq	giorno, mese
9.	Fai il bene e scordalo, fai il male e ricordalo	kamtar	scordare, ricordare
10.	Piglia il bene quando viene, ed il male quando conviene	oqil	il bene, il male

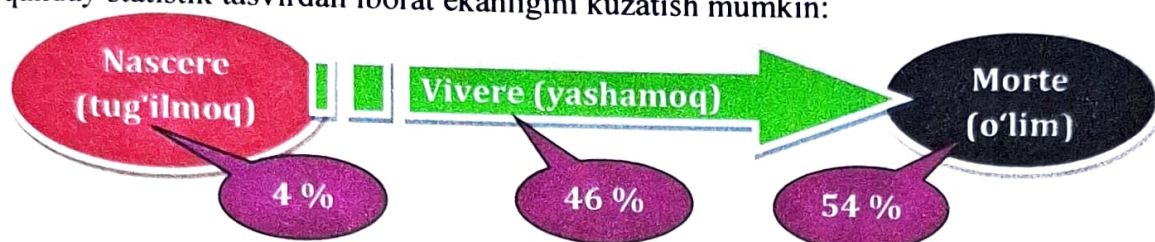
Paremiyalar tarkibidagi korrelyatsiyalashgan antonimlarning bevosita kategorial (*Bene-Male, Buono-Cattivo*) tarzda qo'llanilganligining ustuvorligi seziladi. Biroq, ayrim hollarda kontekstual tarzda, ya'ni antonim tushunchalarga xos *parodoksal* holatlar ham mavjudligini ta'kidlash lozim.

Bobning uchinchi bo'limi "*Vita (hayot) va Morte (o'lim) antinomlarining ijtimoiy-falsafiy ifodasi*" deb nomlanadi. Unda *Vita* va *morte* komponentli AKMLar kognitiv-semantik jihatdan tahlili qilingan. Bunday AKMLar hayot va o'lim, jismoniy va ruhiy mavjudlik, tabiat va insoniyatning o'zaro bog'liqligi haqidagi qadriyatlarni aks ettiradi. *Vita e morte (hayot va o'lim)* tushunchalari italyan tilida ko'pincha quyidagi antonimik juftliklar orqali ifodalanadi: *Vita-Morte (Hayot-O'lim) / Speranza-Disperazione (Umid-Umidsezlik) / Luce-Buio (Yorug'lik-Qorong'ilik) / Attività-Passività (Faollik – Harakatsizlik)*. Bu kabi ijtimoiy-falsafiy qarashlar italyan AKMLar semantik mazmun-mohiyatining kulminatsion nuqtasini tashkil etadi va ularni kognitiv-semantik nuqtayi nazardan umumiy ma'noda "*educazione della vita*" (*hayot saboqlari*) sifatida talqin qilish mumkin. Masalan, quyidagi paremiyalar hayotning ayni haqiqati va undan olingan hayotiy tajriba asosida shakllangan "*hayotiy saboqlar*" namunasidir: *Non s'impara mai a vivere sino alla morte. - Hatto hayotimizning oxirigacha ham yashashni o'rgana olmaymiz. È meglio viver piccolo che morir grande. - Obro'-e'tibor bilan o'lgandan ko'ra, kamtar bo'lib yashagan afzal. È meglio morir con onore, che viver con vergogna. - Sharmandalik bilan yashagandan ko'ra, sharaf bilan o'lgan yaxshi.*

Italyan AKMLar tahlili yana shuni isbotladiki, maqollar mazmunida hayot va o'limga alohida ta'rif berilgan bo'lib, bu orqali ularning ijtimoiy-falsafiy tavsiflari ko'lamini yanada kengaytirish hamda bu ikki xil real haqiqatning bir-biriga qarama-qarshi kategoriyalar ekanligini isbotlash mezonlari yanada oydinlashadi. Masalan, italyan xalqining *vita e morte (hayot va o'lim)* xususidagi etnomadaniy qarashlari italyan paremiologiyasida ularga xos quyidagi ijtimoiy-falsafiy tavsiflar mavjudligini isbotlaydi: *Chi nasce, convien che muoia - O'lim - Allohning irodasi; La morte ci ha a trovar vivi – O'lim kutilmagan mehmon; Tra la vita e la morte il passo è breve - Hayot va o'lim orasi bir qadam; La vita e la morte sono in mano di Dio - Hayot ham, o'lim ham - Allohning irodasi va hokazo.*

Italyan AKMLarda hayotning 3 bosqichli jarayonini ko'rish mumkin, xususan, *inizio, meta e fine della vita (hayotning boshi, o'rtasi va oxiri)*. Boshqacha qilib aytganda, hayotning boshi – *nascere (tug'ilmoq)*, o'rtasi – *vivere (yashamoq)* va oxiri – *morire (o'lmoq)*dir. Bu yerda hayotning boshi va oxiri vaqt davomiyligi jihatdan eng qisqa – lahzalik jarayon bo'lsa, ularning oralig'i – *yashash* ularga nisbatan eng uzoq jarayonni o'z ichiga oladi. Biroq italyan AKMLar orasida bunday vaziyatga nisbatan parodoksal fikrga duch kelamiz, ya'ni *hayot va o'lim oralig'i bir qadam* mazmunidagi *Tra la vita e la morte il passo è breve* maqoli kishilarning yashash faoliyati juda qisqa jarayon ekanligini isbotlaydi. Shu nuqtayi nazardan qaraganda, italyan xalqi *hayotning boshi*, ya'ni *nascità (tug'ilish)* holatini doimo *morte (o'lim)* bilan birga tasavvur etadi. Demak, *non c'è vita, senza morte (hayot borki, o'lim muqarrar)* mazmuni italyan

paremiologiyasi semantikasidan chuqur o‘rin olgan g‘oyalardan biri sanaladi. Hayotning o‘rtasi, ya‘ni *vivere* (*yashash*) jarayoni esa *hayot* va *o‘lim* bilan birga aks etadi. Yuqoridagi fikr-mulohazalarni aniqroq tasavvur qilish uchun quyidagi tasvirga murojaat qilaylik va unda hayotning 3 bosqichi italyan paremiologiyasida qanday statistik tasvirdan iborat ekanligini kuzatish mumkin:



Agar ushbu tahlil qilingan maqollarni tematik-janr xususiyatlariga ko‘ra ko‘rib chiqadigan bo‘lsak, ularni quyidagi uchta asosiy guruhga ajratishimiz mumkin:

**1. Falsafiy mazmundagi maqollar:** Bu maqollarda mazmun hayot va o‘limning mohiyati, o‘zaro bog‘liqligi va hayotiy tajriba nuqtayi nazari namoyon bo‘ladi. Masalan: *Chi nasce, convien che muoia*. - *Tug‘ilish-o‘lim muqarrarligidan dalolat. Il primo passo che ci conduce alla vita, ci conduce alla morte*. - *Hayot sari qo‘yilgan ilk qadam - o‘lim tomon tashlangan ilk qadam*. **2. Diniy va axloqiy mazmundagi maqollar.** Bu guruhdagi maqollarda *hayot* va *o‘lim* faqat Xudoga bog‘liqligi axloqiy yoki ma‘naviy me‘yorlar bilan baholanadi. Masalan: *Chi nasce, convien che muoia - O‘lim - Allohning irodasi*; *Chi bazzica co‘ preti e intorno ha il medico, vive sempre ammalato e muore eretico* - *Doimo yoningda ruhoniy va tabib olib yursang ham baribir kasal bo‘lib yashaysan va kofir bo‘lib o‘lasan*. **3. Ijtimoiy mazmundagi maqollar.** Bu turdagi maqollar hayot va o‘limni jamiyatdagi tafovutlar, paradokslar yoki kinoya bilan yoritadi. Masalan: *Chi vive in corte, muore in paglia* - *Shohona yashagan ham oxirida oddiy (faqirona) o‘lim topadi*; *È meglio viver piccolo che morir grande* - *Obro‘-e‘tibor bilan o‘lgandan ko‘ra, kamtar bo‘lib yashagan afzal*.

Ushbu maqollarni lingvistik jihatdan ko‘rib chiqqanimizda esa, ularda quyidagilar diqqatimizni tortdi: **Antonim leksik biriklar (qarama-qarshi tushunchalar)ning qo‘llanilishi.** Bu maqollar hayot va o‘limni oppozitsiya (qarama-qarshi juftlik) orqali ifodalaydi: *vita ↔ morte* (*hayot ↔ o‘lim*) / *onor(e) ↔ vergogna* (*obro‘ ↔ uyat*) / *speranza ↔ disperazione* (*umid ↔ umidsizlik*) / *piccolo ↔ grande* (*kichkina ↔ katta*); **Metafora va metaforik ifodalarning ishlatilishi.** *Hayot* va *o‘lim* bevosita hodisa emas, ko‘pincha ular metaforik tasvirlar orqali ifodalanadi. Masalan: *“Il primo passo alla vita... alla morte”* - hayot va o‘lim yo‘l tarzida ko‘rsatilgan; *“La morte ci ha a trovar vivi”* - o‘lim mehmon sifatida tasvirlangan; *“Il core è il primo che vive e l’ultimo che muore”* - yurak hayotning markazi sifatida metaforaga aylangan; **Sintaktik parallelizmning mavjudligi.** Tahlil davomida ko‘rib chiqilgan qator maqollar parallel yoki ritmik strukturaga ega bo‘lib, ular semantik oppozitsiyani kuchaytiradi: *Chi nasce, convien che muoia*; *Chi muor giace, e chi vive si dà pace*. Bu turdagi

konstruktsiyalar musiqiylikni hosil qiladi, xotirada yaxshi saqlanadi va hikmatli ma'no kasb etadi; **Ironiya va satira orqali mazmunning sayqallanishi**. Tahlil qilingan ayrim maqollarda kinoya orqali real hayotdagi paradokslar ko'rsatiladi: "*Meglio un asino vivo che un dottore morto*" - *Ahmoq tirik, aqlli o'lik* - kinoya orqali aytilgan haqiqat. "*Chi bazzica co' preti...*" - ruhoniylar va tabiblar haqida tanqidiy ohang mavjud; **Frazeologik birliklarning qo'llanilishi**. Maqol ichida mavjud iboralar aksi ham diqqatni tortadi. Masalan: "*dà pace*" - *tinchlik topmoq*; "*morir con onore*" - *sharaf bilan o'lmoq*; "*viver con vergogna*" - *sharmandalikda yashamoq*. Bu kabi ifodalar ko'p yillik xalq og'zaki nutqidan shakllangan iboralar sanaladi.

Italyan maqollarida *vita-morte* (*hayot-o'lim*) komponentli antonimik korrelyatsiyali leksemalar chuqur ma'no kasb etadi. Bu maqollar hayot va o'limni faqat antonim emas, balki bir-birini to'ldiruvchi, falsafiy va ekzistensial tushunchalar sifatida tasvirlaydi. Ularda *hayot* - yashash faoliyati, yashashdan maqsad, va unda qadriyatlarining muhimligi, *o'lim* - hayotning yakuni emas, balki uning ma'nosini belgilovchi oxirgi yakuni sifatida ko'rsatiladi.

## UMUMIY XULOSALAR

1. Tilshunoslarning "antonimiya hodisasi"ga nisbatan mantiqiy-semantik hamda sof semantik jihatdan yondashuvlariga oid qarashlar tahlili ularning **mantiqiy va semantik mezonlarini** o'zaro farqlash imkoni mavjudligini isbotlaydi. Antonimlarning **mantiqiy mezonlari** tarkibi asosan inkor kategoriyasi, qarama-qarshi tomonlar mavjudligi, belgilar zidligi, qarama-qarshi xarakterli ma'nolar, binar oppozitsiya, graduallik, assimetrik qarama-qarshi ma'nolar, bir-birini taqozo qiladigan ikki xil obyektlar, ikki qarama-qarshi tomonning mavjudligi, bir-birisiz mavjud bo'lmashlik mezonlaridan tashkil topsa, **semantik mezonlari** tarkibi esa qarama-qarshi tushuncha va ma'nolar, semantik umumiylik, belgilarga xos differentsiallik, antonimik korrelyativlik, so'z turkumlari bir xilligi, umumsemantik maydon, semantik nomuvofiqlik, struktur differentsiallik, leksik-semantik jihatdan zid munosabatlar kabi aniq mezonlarni o'z ichiga oladi.

2. Lisoniy antonimiya hodisasining asosini tashkil etuvchi qarama-qarshilik (oppozitsiya) kategoriyasi keng qamrovli tushuncha sifatida bir-birini taqozo qiladigan ikki xil obyektidan iborat lisoniy hodisa bo'lib, uning hosilasi tilshunoslikda mavjud antonimiya hodisasining semantik asosini tashkil etadi. Shu sababli antonimiya bir vaqtning o'zida bir-birini inkor etuvchi va biri-birisiz mavjud bo'lmaydigan leksik - semantik kategoriya sanaladi.

3. Lisoniy korrelyatsiya hodisasini, nafaqat bog'liqlik, balki oppozitsiya, statistika, muvofiqlik va tafovvut (differentsiallik) tamoyillari orqali ham namoyon bo'ladigan "lisoniy fenomen" sifatida talqin qilish maqsadga muvofiq. Bu esa uni lingvistik birliklarni tadqiq etishga xos tahlil metodlaridan biri, korrelyatsion metod sifatida qo'llanishini asoslashga yordam beradi.

4. Tilshunoslikda ziddiyatga asoslangan har qanday tushuncha va ma'nolar kontrast rakursi orqali kuzatilsa, ular o'rtasidagi differentsiallik yaqqol ko'zga tashlanadi. Shu sababli ziddiyat va muvozanat kategoriyalari italyan

paremiologiyasidagi antonimiya va korrelyatsiya hodisalarini mantiqiy-semantik jihatdan isbotlashda muhim ahamiyat kasb etadi.

5. Antonimik korrelyatsiyali maqollarni til sathlariaro, kognitiv, paradigmatik va struktur-semantik xususiyatlariga ko'ra tahlil qilish paremiologik kontrast hodisasining tasnifiy mezonlarini ishlab chiqishga yordam beradi. Xususan, tilning fonetik sathida parafonli antonimlar, leksik sathda turli xil assotsiativ qarama-qarshiliklar, semantik sathda mazmuniy jihatdan nomuvofiq bo'lgan va kombinatsiyalashgan konversiv antonimlar, grammatik sathda grammatik oppozitsiyali shakllar mavjudligi kontrast paremiologiya orqali aks etadi.

6. Paremiyalarga xos 1) hayotiy haqiqatlarni ifodalash, 2) ma'lum bir jamoa tajribasini aks ettirish, 3) mazmunan tarbiyaviy ahamiyat kasb etish, 4) ma'lum bir maqsadga yo'naltirilganlik, 5) hamma uchun birdek tushunarli mazmun kasb etish, 6) "maslahat" yoki "nasihat" xarakteriga ega bo'lish kabi ijtimoiy xususiyatlar maqollarni ijtimoiy hodisa yoki ijtimoiy fenomen ekanligini isbotlovchi dalillardir. Binobarin, maqollarga xos bunday lingvosemantik xususiyatlar jamiyat, madaniyat, inson, ong va til kabi 5 xil ijtimoiy negizlarning ketma-ket uzviy munosabatlari yordamida yaxlit bir butunlikni tashkil etadi.

7. Italyanacha AKMLar o'zlarining gender xususiyatlariga ko'ra donna e uomo (ayol va erkak), marito va moglie (er va xotin), figlio e figlia (o'g'il va qiz), padre e madre (ota va ona), vecchio e vecchia (chol va kampir) kabi leksik birliklari juftligidan iborat bo'lib, androsentrizm g'oyalari nisbatan ginosenentrizm g'oyalarining ustunligi bilan ajralib turadi.

8. Italyan maqollarida ayollarga nisbatan turli xil qarashlar ifodalangan bo'lib, ularning ayrimlari ayollarni idealizatsiya qilsa, ba'zilari ularning xulq-atvori yoki fe'l-atvorini tanqidiy baholaydi. Aksariyat maqollarda ayol obraziga nisbatan ham ijobiy, ham salbiy stereotipik qarashlar o'z aksini topgan. Maqollarning asosiy mazmuni italyan madaniyatiga xos etnomadaniy stereotiplarlardan ideal ayol obrazi sohibjamol haqiqiy uy bekasi, vafoli yor va mehribon turmush o'rtoq obrazlari orqali talqin etilsa, noideal ayol obrazi esa nodon, xunuk, makkora, uquvsiz ayol obrazlari orqali talqin qilinadi.

9. Italyanacha yaxshilik va yomonlik ma'nolarini ifodalovchi AKMLar tarkibida bene - male, buono - cattivo antonimlari kategorial antonimlar sifatida qo'llaniladi hamda ularda antonim tushunchalarga xos paradoksal holatlar ustuvor sanaladi. Bunday maqollarda yaxshilik va yomonlik timsoli sifatida ijobiy paremiologik obrazlardan ezgu niyatli, pok, samimiy, kamtar insonlar obrazi, salbiy paremiologik obrazlardan loqayd, insofsiz, no'noq, noshukr va ig'vogar kishilarning paremiologik obrazlari antonimik tarzda ifodalanadi.

10. Italyan paremiologiyasida hayot, taqdir, vaqt, ong va o'tkinchi davr kabi tushunchalarni falsafiy asosda ochib beradigan vita-morte komponentli antonimik korrelyatsiyali maqollar "hayot va o'lim"ni nafaqat antonim, balki bir-birini taqozo qiluvchi va to'ldiruvchi falsafiy va ekzistensial tushunchalar sifatida tasvirlaydi. Italyan paremiologiyasining bunday maqollarida hayot (vita) - o'tkinchi, o'lim (morte) esa - taqdiri azal sifatida talqin qilinishining asosiy semantik vositalari vita ↔ morte, onor(e) ↔ vergogna, speranza ↔ disperazione, piccolo ↔ grande kabi leksik-semantik aksessuarlarni o'z ichiga oladi.

11. Italyan paremiologiyasida xalqining hayot va o'lim borasidagi etnomadaniy dunyoqarashlari nascita (tug'ilish)-vivere (yashash)-morte (o'lish) uchburchagiga asoslangan bo'lib, ularning italyan paremiologiyasidagi statistik holati: nascita -4%, vivere – 46 % va morte-54 % dan iborat ekanligini ko'rsatadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ  
PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САДЫКОВА БАХОРА МАХМУРОВНА**

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНТОНИМИЧЕСКИ  
КОРРЕЛИРОВАННЫХ ПОСЛОВИЦ В ИТАЛЬЯНСКОЙ  
ПАРЕМИОЛОГИИ**

**10.00.04 – Языки и литература народов Европы, Америки и Австралии**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Самарканд – 2026**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан за номером B2023.3.PhD/Fil 3784.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета ([www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz)) и Информационнообразовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** Сувонова Нигорабону Низомиддиновна  
кандидат филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Шамахмудова Азиза Фуркатовна  
доктор филологических наук, профессор  
Жураева Малохат Мухаммадова  
доктор филологических наук, профессор

**Ведущая организация:** Узбекский государственный университет  
мировых языков

Защита диссертации состоится «3» апреля 2026 года в 12<sup>00</sup> на заседании Научного совета PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Адрес: 140117, г. Самарканд, улица Гагарина, 43. Тел.: (99866) 233-78-43; факс: (99866) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером № 62858). Адрес: 140117, г. Самарканд, улица Гагарина, 43. Тел.: (99866) 233-78-43.

Автореферат диссертации разослан «19» марта 2026 года.  
Протокол реестра рассылки за № 18 от «19» марта 2026 года.



**Н.З. Насруллаева**  
Председатель научного совета по  
присуждению учёных степеней, доктор  
филологических наук (DSc), профессор

**У.У. Кулдошов**  
Учёный секретарь научного совета по  
присуждению учёных степеней, доктор  
филологических наук (PhD), доцент

**Д.А. Киселёв**  
Председатель научного семинара при  
научном совете по присуждению ученых  
степеней, доктор филологических наук  
(DSc), профессор

*Handwritten signature in blue ink.*

## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике всё большее внимание уделяется изучению языковых явлений на основе контрастных принципов. Этот процесс создаёт основу для интенсивного развития оппозитивного подхода в таких областях, как лексикология, фразеология и паремиология. Исследование языковых единиц с точки зрения противоположных понятий и оппозитивных концептосфер считается одним из приоритетных направлений современной лингвистики. Семантика паремиологических единиц, содержащая в себе сложное лингвофилософское и лингвокогнитивное содержание, открывает широкие научные возможности для анализа на основе контрастных принципов. Паремиология романских языков, в частности итальянского, до настоящего времени изучена недостаточно, поэтому исследования в данном направлении сохраняют свою актуальность.

В мировой лингвистике усиливается внимание к исследованию паремиологии в гармоничном единстве с лингвокогнитологией, лингвопсихологией, лингвофилософией и лингвокультурологией. Такой интегративный подход способствует разработке множества когнитивных механизмов, связанных с языковым сознанием и мышлением, а также расширению круга оппозитивных принципов в паремиологии и формированию «контрастной паремиологии».

С этой точки зрения в итальянской паремиологии остаются недостаточно изученные аспекты. Несмотря на широкий охват лексикографических работ по паремиям в мировой и итальянской лингвистике, их монографическое и глубокое научно-методическое исследование пока недостаточно развито. Это свидетельствует о наличии широких научных возможностей и актуальных задач для молодых исследователей в данном направлении.

В узбекской лингвистике изучение паремиологических единиц на основе оппозитивных принципов является актуальным, поскольку этот процесс требует всестороннего исследования противоположных механизмов языковой системы - от нижнего уровня до высшего. Пословицы, как важный жанр народного устного творчества, «...помогают нам осознать единство происхождения человечества, его исторические корни, благородные идеалы, а также взаимное стремление различных народов и этнических групп к будущему»<sup>23</sup>. Развитие паремиологии, в свою очередь, требует от исследователя комплексного анализа языковых единиц - в диапазоне от фонетических критериев до дискурсивного уровня с учетом их контекстуального статуса.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, предусмотренных рядом нормативно-правовых актов, таких, как Указы Президента Республики Узбекистан № УП-5847 “Об

<sup>23</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Халқаро бахшичилик санъати фестивали очилишига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи, 06.04.2019.// <https://president.uz/uz/2476>.

утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года” от 8 октября 2019 года, № УП-60 “О стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы” от 28 января 2022 года, Постановления Президента Республики Узбекистан № ПП-3775 “О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах” от 5 июня 2018 года, № ПП-4884 “О дополнительных мерах по дальнейшему совершенствованию системы образования и воспитания” от 11 ноября 2020 года, № ПП-4963 “О мерах по поддержке научно-исследовательской деятельности и внедрению системы непрерывного профессионального развития в сфере народного образования” от 25 января 2021 года, № ПП-5117 “О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан” от 19 мая 2021 года, и другими нормативно-правовыми актами в этой области.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики.** Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. “Формирование системы инновационных идей по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства и пути их реализации”.

**Степень изученности проблемы.** Исследование пословиц и поговорок собственно филологической точки зрения восходит к началу XIX века. В этот период были созданы многочисленные паремиографические источники, что способствовало определению языкового статуса пословиц и поговорок как фольклорного жанра, выявлению этнокультурных особенностей различных народов, а также анализу структурно-семантических характеристик пословиц. На сегодняшний день проблемы паремиологии в основном изучаются с лингвокогнитивной точки зрения, что делает их приоритетным направлением научно-теоретических исследований. Если обратить внимание на научные исследования в области антонимических, то есть противоположных понятий, в лингвосемантическом аспекте *паремиологии*, можно заметить, что перед исследователями все еще стоят нерешенные задачи. В данном контексте мы намерены рассмотреть научные исследования, проведенные в области *антонимической паремиологии*.

В мировой лингвистике американский лингвист и этнограф К. Янках изучал лингвокультурные особенности антонимических значений в народных пословицах, А.Фурнхам рассматривал вопросы правдивости и несоответствия антонимических пословиц английского языка их применению в реальной жизни. А.Акчаташ исследовал антонимические отношения в турецких пословицах и идиомах, Д.Гелтофан рассматривал феномен антонимии в рамках паремиологии. Итальянские паремиографы, такие как Г.Питре, П.Тоски, Т.Франчески и Г.Джакомелли, собрали в словарях и

монографических исследованиях коллекцию образцов устного народного творчества<sup>24</sup>.

В последние годы российские лингвисты достигли значительных успехов в этой области. Они изучают сравнительные аспекты русской антонимической паремиологии, уделяя внимание таким вопросам, как лингвокогнитивные, лингвокультурные, идеографические, концептуальные, структурно-семантические и лексико-семантические аспекты паремий. Среди наиболее значимых исследователей современной русской «антонимической паремиологии» можно отметить Т.Бочину, Л.Введенскую, Н.Новикову, З.Юсупову, Е.Боровых, Н.Соловьеву, Н.Царегородцеву и Н.Голембовскую<sup>25</sup>.

В узбекской лингвистике вопросы «антонимической паремиологии» редко встречаются как объект самостоятельных научных исследований или монографических работ, однако они часто находят отражение в составе отдельных научных исследований. Примером таких работ являются исследования Б.Джураевой, Г.Комиловой, Р.Маджидовой, М.Абдувахобовой, Д.Тошевой, Ш.Каландарова и И.Мирзаалиева<sup>26</sup>. Разумеется, приведенное выше описание темы исследования побудило нас изучить

<sup>24</sup>Yankah K. Do Proverbs Contradict? // Folklore Forum. 1984. – 17. – P. 2-19. / <https://www.taylorfrancis.com/chapters/edit/10.4324/9781315730523-5/proverbs-contradict-kwesi-yankah>;

Furnham A. The Proverbial Truth: Contextually Reconciling and the Truthfulness of Anonymous Proverbs // Journal of Language and Social Psychology, Volume-6, 1987. – P. 49-55. / <https://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/0261927X8700600103?download=true>; AKÇATAŞ A. A study on antonymous relations in turkey Turkish proverbs and idioms // Turkish Studies – International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic. Volume 6/1, 2011. – P. 311-322; Gheltofan D. Paremiological antonymy in Romanian and Russian: theoretical and practical considerations // Professional Communication and Translation Studies. 2015, Issue No: 8. – P. 71–81. / <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=319260>; Pitre G. Biblioteca delle tradizioni popolari siciliane. –Palermo: Pedone Lauriel, 1913. –300 p.; Toschi P. La letteratura popolare italiana. – Torino:Einaudi,1949. / <https://www.treccani.it/enciclopedia/paolo-toschi>; P.Toschi. Il folklore e il concetto del bene e del male // In: Lares, vol. 25, 1959. – P. 139–162; Giacomelli Gabriella. Proverbi e cultura: Il bene e il male nel linguaggio popolare // Rivista di Dialettologia, vol. 5, 1998. – ...

<sup>25</sup>Бочина Т.Г. Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы: Автореф.дисс....докт.филол.наук. – Казань, 2003. – 52 с.; Введенская Л.А. Словарь антонимов русского языка. – Москва: Астрель АСТ, 2003. – 451с.; Новикова Н.А. Концептуальная диада «жизнь-смерть» и ее языковое воплощение в русской фразеологии, паремиологии и афоризмах: Автореф.дисс....канд.филол.наук. –..., 2003. – 24 с.; Юсупова З.А. Языковые аспекты реализации противопоставления в паремии (на материале французских, английских и русских пословиц и поговорок): Автореф.дисс....канд.филол.наук. – Уфа, 2005. – 24 с.; Боровых Е.А. Антонимическая парадигма в русских и английских паремиях: структурно-семантический и культурологический аспекты: Автореф.дисс....канд.филол.наук. – Челябинск, 2007. – 23 с.; Соловьева Н.В. Лексические и фразеологические неологизмы, вступающие в отношения противоположности: Автореф.дисс....канд.филол.наук. – Москва, 2007. – 30 с. / <https://www.dissercat.com>; Царегородцева Н.В. Антонимические корреляции в идеографическом аспекте (на материале английских паремий): Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2013. – 24 с.; Голембовская Н.Г. Лингвокультурные антинимии в русских и литовских паремиях: Автореф.дисс....канд.филол.наук. – Волгоград, 2014. – 26 с.

<sup>26</sup>Жўраева Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари. – Тошкент: Akademyashr, 2019. –188 б.; Комилова Р.Г. Ўзбек тилидаги мақолларнинг аксиолингвистик таҳлили: Филол.фан. бўйича фалс. докт. (PhD) ... дисс.автореф. – Тошкент, 2022. – 50 б.; Маджидова Р.У. Антропоцентрик мақолларнинг аксиологик таҳлики (ўзбек ва рус тиллари материаллари асосида): Филол. фан. докт. ... дисс. автореф. – Фарғона, 2020. – 50 б.; Абдувахобова М. Гендернинг паремиологик вербаллашуви // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 2013. – Б.74-86; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Филол. фан. бўйича фалс. докт. (PhD) ... дисс. автореф. – Т., 2017. – 52 б.; Каландаров Ш.Ш. Ўзбек лингвомаданий муҳитида халқ мақоллари эвфемизацияси: Филол. фан. бўйича фалс. докт. (PhD) ... дисс. – 2019. – 134 б.; Мирзаалиев И.М. Қадимги туркий мақоллар семантикаси ва стилистикаси (“Девону лугати-турк” материали мисолида): Филол. фан. бўйича фалс. докт. (PhD) ... дисс. автореф. – Т., 2020. – 54 б.

лингвосемантические особенности антонимических коррелированных паремий в итальянском языке.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в рамках плана инновационных научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков по теме “Современное лингвокогнитивное развитие романских языков”.

**Основная цель исследования** заключается в лингвосемантическом анализе антонимически коррелированных пословиц в итальянской паремиологии, а также в выявлении их лингвосемантической и лингвокогнитивной природы на основе логико-семантических и микроконцептуальных характеристик паремий с антонимическим компонентом.

**Задачи исследования:**

описать теоретические основы антонимической паремиологии и ее корреляции через феномен антонимии как логико-семантической категории, характерной для пословиц, а также определить критерии, формирующие её оппозитивные принципы;

раскрыть логико-семантическую характеристику пословиц с оппозитивными компонентами в ракурсе «противоречие и равновесие» и выявить основные факторы их интегрированной классификации с позиций системно-уровневой организации языка;

проанализировать социальные, лингвосемантические и национально-культурные особенности, отражённые в итальянских пословицах с оппозитивными компонентами, с системно-уровневых позиций и обосновать статус паремий как социального феномена;

осуществить микроконцептуальный анализ социально-философских и национально-культурных воззрений, репрезентированных в антонимически коррелированных пословицах с компонентами *uoto* и *donna, bene* и *male, vita* и *morte*, на основе чего выявить и интерпретировать лингвокогнитивные особенности антонимической паремиологии итальянского языка.

В качестве **объекта исследования** было отобрано 750 антонимически коррелирующих паремий, собранных на основе итальянских паремиографических источников.

**Предмет исследования** – лингвосемантический и лингвокогнитивный анализ антонимически коррелирующих пословиц, представленных в паремиографических источниках, включает их детальную характеристику и интерпретацию с учетом логико-семантических и концептуальных аспектов.

**Методы исследования.** При исследовании антонимически коррелирующих пословиц в итальянском языке были использованы образный, описательный, статистический, парадигматический и микроконцептуальный методы анализа.

**Научная новизна исследования** состоит в том, что:

Обосновано тесная взаимосвязь антонимической паремиологии с феноменом корреляции, наличие логико-семантических показателей, формирующих присущие ей оппозитивные принципы, к которым относятся противопоставленность признаков, бинарная оппозиция, взаимная обусловленность компонентов (невозможность их существования вне друг друга), взаимное отрицание и антонимическая коррелятивность;

раскрыта взаимосвязь паремий с антонимическими компонентами через ракурс «противоречия и равновесия», где «противоречие» соотносится с противоположными значениями, а «равновесие» - с семантической общностью, присущей противоположным смыслам и доказано, что подобный подход является основным фактором классификации антонимических пословиц и междуречья, когнитивном, парадигматическом и структурно-семантическом аспектах;

доказано, что грамматические и национально-культурные аспекты социальных и лингвосемантических характеристик, отражённых в итальянских пословицах с антонимическими компонентами, служат средством выражения присущего им скрытого логико-семантического содержания, а также обосновано, что паремии представляют собой социальный феномен, основанный на жизненно-ситуативных факторах;

гендерно обусловленные этнокультурные стереотипы, характерные для пословиц с компонентами Uomo и Donna, контрастные паремиологические образы, присущие пословицам с компонентами Bene и Male, а также доминирование социально-философских воззрений в пословицах с компонентами Vita и Morte были проанализированы через призму микроконцептуальных принципов антонимической паремиологии, в результате чего выявлены семантические и лингвокогнитивные особенности антонимической паремиологии итальянского языка.

раскрыты семантические и лингвокогнитивные особенности антонимической паремиологии итальянского языка через микроконцептуальные принципы; в частности, выявлена приоритетность гендерных этнокультурных стереотипов в пословицах с компонентами *uomo* и *donna*, контрастных паремиологических образов в пословицах с компонентами *bene* и *male*, а также социально-философских взглядов в пословицах с компонентами *vita* и *morte*.

#### **Практические результаты исследования:**

В результате семантического и когнитивного исследования антонимически коррелирующих пословиц итальянского языка были выявлены этнокультурные, лингвосемантические и социально-философские особенности, характерные для итальянского народа, что подтверждает уникальность их паремиологического восприятия.

В области лексикографии создана фундаментальная основа для составления словаря итальянских пословиц и поговорок, относящихся к семантической паремиологии, в частности, к антонимической паремиологии. Результаты исследования послужили методическим обеспечением для преподавания специальных дисциплин в рамках высшего образования

(бакалавриат и магистратура) по направлениям *лексикология, фразеология, паремиология, когнитология*. Кроме этого, диссертационная работа содержит богатый практический материал, который может быть полезен специалистам в различных областях науки, как *лингвистика, философия, психология и социология*.

**Достоверность результатов исследования** обуславливается четким изложением проблемы, строгой аргументацией имеющихся выводов, использованием научно-теоретической и практической информации из достоверных источников, анализом с применением точных и соответствующих задачам лингвистических методов, сбором примеров из надежных паремиографических источников, а также взаимосоответствием результатов теоретических и практических исследований.

#### **Научно-практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость результатов исследования определяется 1) интерпретацией *паремиологического контраста* в итальянском языке с учетом современных лингвистических тенденций и различных языковых ракурсов; 2) подтверждением наличия *концептуальных, когнитивных и лингвокультурных* принципов в логико-семантическом подходе к паремиологическим единицам; 3) обоснованием использования *корреляционного метода* как одного из способов анализа *языковой корреляции* через принципы *оппозиции* для исследования языковых единиц. Такой научно-теоретический подход способствует дальнейшему развитию теории исследования категории противоречия в языке, включая его лингвосемантические, когнитивные и концептуальные характеристики на основе паремий.

Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности их применения при создании учебно-методических пособий по *паремиологии, паремиографии, фразеологии, фразеографии, когнитивной лингвистике, теории и практике перевода*. Полученные выводы могут быть полезны при написании курсовых и дипломных работ, а также подготовке магистерских, кандидатских и докторских диссертаций.

#### **Внедрение результатов исследования.**

Научные результаты, полученные по теме «Семантические особенности антонимически коррелятивных пословиц в итальянской паремиологии», были внедрены в следующих проектах:

научные выводы о том, что антонимическая паремиология посредством своих оппозиционных характеристик тесно связана с лингвистической корреляцией, а также включает логико-семантические критерии, такие как *противоположность признаков, бинарная оппозиция, невозможность существования одного без другого, взаимное отрицание и антонимическая коррелятивность*, были использованы в 2021–2023 годах при выполнении фундаментального проекта № F3-2019081773 на тему «Создание интерактивных учебно-методических пособий по предмету “Детские танцы” для музыкальных и художественных учебных заведений» (*справка Узбекской государственной академии хореографии № 1/04-230 от 7 мая 2025 года*). В

результате, при создании «Краткого узбекско-русско-английско-французского толкового словаря названий узбекских детских танцев, танцевальных костюмов и украшений», реализованного в рамках проекта, этнокультурные, лингвосемантические и социально-философские понятия, выявленные в процессе семантического и когнитивного изучения антонимически коррелированных пословиц, послужили основой для дополнения пояснительных объяснений во вступительной части данного словаря.

в процессе анализа паремий с антонимическими компонентами в ракурсе *“противоречие и баланс”* в сценарии телепередачи «Ассалом, Самарканд!», вышедшей в эфир Самаркандской областной телерадиокомпании 19 мая 2025 года, были использованы выводы, доказывающие, что *“противоречия”* связано с внутренней системой противоположных значений пословиц, а *“баланс”*- с их семантическим сходством. (справка №01-07/199 от 29 мая 2025 года Самаркандского областного телеканала). В результате, в ходе прямого эфира диссертант дал интервью о проводимых реформах по подготовке специалистов по итальянскому языку в Самаркандском государственном институте иностранных языков, а также научным результатам, достигнутым в рамках диссертации в области итальянского языка.

грамматические и национально-культурные аспекты социальных и лингвосемантических характеристик, отражённых в итальянских паремиях с противоположными компонентами, способствуют выражению присущего им скрытого логико-семантического смысла, а также выводы о том, что паремии являются социальным феноменом, основанным на жизненно-ситуативных факторах в системе уровней языка, были использованы при реализации фундаментального научного проекта FA-F-1-005 «Исследование истории каракалпакского фольклорovedения и литературovedения», выполненного в 2017–2020 гг. в Каракалпакском отделении Академии наук Республики Узбекистан, Научно-исследовательском институте гуманитарных наук (справка Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук № 283\2 от 14 мая 2025 года). В результате пояснения и выводы, представленные в диссертации, послужили основой для интерпретации более 30 паремий из фольклорных произведений, реализованных в рамках проекта, а также способствовали совершенствованию лексикографического анализа и уточнению значений слов в словарях;

научные результаты и выводы, полученные в процессе раскрытия гендерно-обусловленных этнокультурных стереотипов, контрастных паремиологических образов и оппозиционных социально-философских взглядов, отражённых в антонимически коррелятивных пословицах с компонентами *uoto e donna, bene e male, vita e morte* на основе микроконцептуальных принципов, были использованы в рамках выполнения фундаментального проекта № F3-2019081663 на тему “Создание веб-сайта и мультимедийных продуктов (электронных словарей), посвящённых

популяризации узбекского национального танцевального искусства” в 2022–2023 годах (*справка Узбекской государственной академии хореографии № 1/04-230 от 7 мая 2025 года*). В результате, при создании «Краткого узбекско-англо-немецкого толкового словаря терминов узбекского фольклорного искусства», реализованного в рамках проекта, бинарные оппозиционные стереотипы, воспетые через образы героев в фольклорных произведениях, послужили важным научным источником для контрастного объяснения социально-философских характеристик терминов фольклорного искусства.

#### **Апробация результатов исследования.**

Результаты данного исследования были обсуждены на 6 международных и 5 республиканских научно-теоретических конференциях.

**Публикация результатов исследования.** Всего по теме диссертации опубликовано 21 научных работ, в том числе в 5 республиканских и 5 зарубежных журналах, рекомендованных к публикации основных научных результатов докторских диссертаций Высшей аттестационной комиссии Республики Узбекистан.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, выводов по главам, общего заключения и списка использованной литературы. Основной текст диссертации составляет 138 страницы.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во введении диссертации обоснована актуальность и необходимость проведённого исследования, отмечена его соответствие с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики. В ней представлен обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации, проведён анализ степени изученности проблемы, сформулированы цель и задачи работы, описаны объект и предмет исследования, раскрыты научная новизна и практические результаты. Также изложено научное и практическое значение полученных выводов, приведены сведения о внедрении и апробации результатов, опубликованных работах, а также представлена структура диссертации.

В первой главе диссертации “**Теоретические основы антонимической паремиологии и корреляции**” (состоит из 4 разделов) раскрывается языковой статус пословиц с точки зрения лингвистов, логико-семантическую сущность антонимии и роль корреляции в механизме паремиологического контраста. В первом разделе “*Пословица и её языковой статус в интерпретации лингвистов*” рассматриваются характеристики пословиц, данные учёными-лингвистами. В итальянских источниках пословицы воспринимаются как «зеркало жизни человека», отражающее повседневные проблемы, радости, тревоги и нормы общественной жизни<sup>27</sup>. Итальянский филолог Карло Лапуччи в книге «*Dizionario dei proverbi italiani*» выделяет

<sup>27</sup> «*Specchio della vita umana*», traduzione dell'autore. Cfr. Polivková Iva: *Jazyková struktura italských přísloví*, Filozofická fakulta, Ústav románských studií, – Praha, 1998. – P. 3. / – 158 p.

пять структурных признаков пословиц: 1) сохранение в коллективной памяти или в письменной форме, 2) основание на многолетнем опыте, 3) использование для подтверждения фактов и прогнозов, 4) представление как жизненное правило или предостережение, 5) краткость и афористичность формы<sup>28</sup>.

Франчески разделяет пословицы на эксплицитные (*esplicito*) и имплицитные (*implicito*)<sup>29</sup>. – Имплицитные (образные) встречаются чаще всего, их паремиологический статус определяется скрытым смыслом. *Пример: La gallina che sta nel pollaio, è segno che vuol bene al gallo* – Курица остаётся в курятнике – знак, что она любит петуха (аллегорическая импликация). – Эксплицитные пословицы имеют чёткое нравоучительное содержание, увеличивая их паремиологическую ценность. *Пример: Tra l'odio e l'amore il passo è breve* (Между любовью и ненавистью один шаг).

Для определения отличий пословиц от других паремиологических единиц важно мнение Г.Л.Пермякова, который выделяет *открытые* и *закрытые* семантические характеристики<sup>30</sup>. То есть, лингвист учитывает, что в пословице мудрость выражена скрытым образом, тогда как в поговорке, наоборот, она выражается открыто. Б.Джураева в своей монографии стремится разграничить пословицы и поговорки, отмечая, что поговорка передаёт информацию, а пословица служит средством её аргументации, доказательства и обобщения. Он также подчеркивает, что оба этих вида паремиологических единиц могут употребляться рядом, что способствует формированию пословично-поговорочного типа паремий в языке<sup>31</sup>. Отсутствие единого мнения среди лингвистов по вопросу разграничения пословиц и поговорок, а также наличие многочисленных сходств между ними и другими паремиологическими единицами подтверждают необходимость изучения данной проблемы как отдельного объекта исследования.

Следующий раздел “*Антонимия как логико-семантическая категория*” отражает проявление антонимического феномена в объективной картине окружающего мира. Понятие оппозиции, прочно укоренившееся в семантическом исследовании лексических единиц, равноценно используется на всех уровнях языка. Ф. Соссюр, исходя из глубокой гносеологической дихотомии языковой системы, рассматривает оппозиционные отношения как многоаспектный комплекс знаков, присутствующих в языке, и интерпретирует их через активизацию в устной речи, связывая их с такими понятиями, как выразитель и выражаемое, парадигматика и синтагматика, синхрония и диахрония<sup>32</sup>. Именно поэтому антонимия воспринимается как

<sup>28</sup> Carlo Lapucci. Dizionario dei proverbi italiani. Milano: Mondadori DOC, 2007. – LXIII, 1854 p.

<sup>29</sup> Franceschi Temistocle: Il proverbio e l'API, AGI 63, 1978, p. 115 ss. Cfr. inoltre del medesimo, l'introduzione all'Atlante Paremiologico Italiano, Urbino 1982.

<sup>30</sup> Пермяков Г.Л. К вопросу о структуре паремиологического фонда // Типологические исследования по фольклору: Сб. ст. – Москва, 1975. – С.55.

<sup>31</sup> Жўрасва Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари. – Тошкент: Академнашр, 2019. – Б.27.

<sup>32</sup> Кузнецов В.Г. Развитие дихотомий Ф де Соссюра в Женевской лингвистической школе // Фердинанд де

одна из основных языковых универсалий лексико-семантического уровня, а также как важнейший инструмент для отображения противоположных категорий в языке.

Если рассмотреть антонимию с точки зрения лингвистов, ее логико-семантические критерии в обобщенном виде представляются следующим образом:

**Таблица 1**  
**Состав логико- семантических критериев антонимов.**

<i>Логические критерии антонимов:</i>	<i>Семантические критерии антонимов:</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ категория отрицания;</li> <li>✓ наличие противоположных сторон;</li> <li>✓ противостояние признаков;</li> <li>✓ антонимические значения противоположного характера;</li> <li>✓ бинарная оппозиция;</li> <li>✓ градуальность;</li> <li>✓ асимметричные противоположные значения;</li> <li>✓ взаимосвязанные и взаимодополняющие объекты;</li> <li>✓ существования двух противоположных полюса;</li> <li>✓ взаимозависимость противоположных понятий.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ противоположность понятий и значений;</li> <li>✓ семантическое единство;</li> <li>✓ дифференциальные признаки;</li> <li>✓ антонимическая корреляция;</li> <li>✓ однородность частей речи;</li> <li>✓ общесемантическое поле;</li> <li>✓ семантическое несовпадение;</li> <li>✓ структурная дифференциация;</li> <li>✓ лексико-семантические противопоставления.</li> </ul>

Поскольку противоположные понятия взаимосвязаны и не существуют друг без друга, появление в языке одного понятия неизбежно влечет за собой появление его антонима. Как выразился писатель В.В.Юрчук: «...ничто никогда не существует в одиночестве, но всегда возникает во взаимосвязи с другим»<sup>33</sup>. Следовательно, в рамках логического ряда, где существуют понятия “бытие” и “небытие”, ясно выделяется категория отрицания. Таким образом, антонимия рассматривается как лексико-семантическая категория, основанная на взаимоисключающих и взаимозависимых противопоставлениях. Изучение подобных определений антонимов в аналитическом ключе позволяет более точно идентифицировать феномен антонимии, основанный на оппозитивности, и использовать его в соответствии с современными тенденциями лингвистики – с учетом когнитивных, прагматических и других факторов.

В третьем разделе главы “*Лингвистическая корреляция и анализ её оппозитивных принципов*” анализируются основные идеи, связанные с корреляцией, оппозицией, статистикой, соответствием и дифференциацией в

Сосюр и современное гуманитарное знание. Сб. науч.ст. – М., 2008. – С.67. / – С.66-83. <https://cyberleninka.ru/article/>

<sup>33</sup> Юрчук В.В. Будда. Жизнь. Учение. Мысли, изречения, афоризмы. – Москва: Современное слово, 1998. – С. 285. / – 320 с.

научно-теоретическом контексте. Теория корреляции впервые была применена к фонологии Н.С.Трубецким, после чего этот термин начал использоваться для обозначения различных языковых явлений. Таким образом, корреляция охватывает не только фонологию, но и другие языковые уровни, такие как лексическая корреляция, семантическая корреляция, грамматическая корреляция, а также современные лингвистические направления, включая прагматическую, когнитивную и лингвокультурную корреляцию. Некоторые определения корреляции прямо указывают на её связь с оппозицией, поскольку в лингвистике корреляция и оппозиция рассматриваются как неразрывные и взаимозависимые явления.

Заключительный раздел первой главы *“Классификационные особенности механизма паремиологического контраста”* посвящен лингвистическому анализу *паремиологического контраста*. Здесь *контраст* трактуется как универсальный принцип построения пословиц. Как отмечал Г. Л. Пермяков, смысл пословицы определяется не отдельными словами, не самим высказыванием и не социальной сферой, а парой противоположных инвариантов<sup>34</sup>. Именно поэтому принципы контраста играют ключевую роль в структуре пословиц и поговорок, поскольку их денотативная и сигнификативная семантика, а также внутренние и внешние системы организованы на основе бинарной оппозиции.

Исследование паремиологического контраста на примере итальянского языка требует анализа соответствующих языковых механизмов, интерпретируемых ведущими лингвистами. В этом контексте подход к контрастным понятиям в итальянской паремиологии может способствовать формированию новых универсальных лингвистических принципов. Именно поэтому данный раздел посвящён классификационным принципам, определяющим контрастный механизм итальянских пословиц. В ходе анализа рассматриваются различные теории: Е. Н. Миллер (межчастеречная антонимия)<sup>35</sup>, С. Арутюнян (семантические и культурные аспекты паремий)<sup>36</sup>, И. Кант (антиномии в логико-философском контексте)<sup>37</sup>, Л. Г. Бабенко (антонимическое ядро и периферия паремиологического семантического поля)<sup>38</sup>.

Исходя из рассмотренных научных исследований, анализ паремиологического контраста в итальянском языке требует межуровневого логического подхода и концептуальной, а также лингвокультурной интерпретации. Такой взгляд оправдан с точки зрения современных лингвистических тенденций и позволяет разработать системные принципы классификации этого явления в итальянской паремиологии.

---

<sup>34</sup> Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – Москва: Наука, 1988. – С. 107. / – 236 с.

<sup>35</sup> Миллер Е.Н. Природа лексической и фразеологической антонимии. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1990. – 211 с.

<sup>36</sup> Арутюнян С.М. Нация и ее психический склад. – Краснодар: Изд-во Краснодар. гос. Ун-та, 1966. – 271 с.

<sup>37</sup> Кант И. Антропология с прагматической точки зрения. Соч. в 6-ти т. – Москва: Мысль, 1966. – 744 с.

<sup>38</sup> Бабенко Л.Г. Предисловие // Словарь - тезаурус синонимов русской речи / Под общ. ред. Л.Г.Бабенко. – Москва: АСТ – Пресс Книга, 2007. – 512 с.

Вторая глава диссертации “Лингвосемантическая интерпретация антонимических коррелятивных пословиц в межуровневом пространстве языка” включает четыре раздела и посвящена логико-семантическому анализу пословиц с противоположными компонентами, а также основным факторам их классификации с точки зрения системных уровней языка. В ней рассматриваются социальные, лингвосемантические и национально-культурные аспекты пословиц, обоснован их статус как *социального феномена*.

В первом разделе главы “Логико-семантическое выражение итальянских пословиц с противоположными компонентами в ракурсе “противоречие и баланс”” описана значимость категорий *противоречия* и *баланса* в доказательстве антонимии и корреляции с логико-семантической точки зрения. Для выражения противоположных концепций в лингвистике широко используются такие термины, как антонимия, антиномия, контраст. Их можно охарактеризовать на примере итальянской паремиологии следующим образом: *антонимия* - лексико-семантическая категория, объединяющая слова, которые одновременно исключают друг друга и не могут существовать отдельно: *Chi nasce, convien che muoia* (Кто родился, должен умереть); *антиномия* - философское понятие, обозначающее противоречие между двумя законами, принципами или категориями, такими как мудрость и глупость, дружба и вражда: *Vuone parole e cattivi fatti, ingannano savi e matti* (Хорошие слова и плохие поступки обманывают и мудрых, и глупых); *контраст* - явное различие между двумя объектами, которое сразу бросается в глаза. Например, разница между белым и чёрным цветом или между большим и малым размером: *Il bianco e il nero han fatta ricca Vinegia* (Белый и чёрный сделали Венецию богатой).

Выбор именно этих терминов обусловлен их актуальностью для итальянских пословиц, в которых антонимические компоненты можно анализировать в рамках трёх указанных ракурсов. Например, *vita e morte* (жизнь и смерть), *amore e odio* (любовь и ненависть), *saggezza e stupidità* (мудрость и глупость), *bene e male* (добро и зло) все эти противоположные понятия обладают разными уровнями противоречий. В частности, понятия *vita* и *morte* (жизнь и смерть) представляют собой чистую антонимию. Жизнь одновременно исключает смерть и не может существовать без неё, являясь лексико-семантической категорией. Ведь если есть жизнь, то неизбежно существует и смерть. Именно поэтому подобные антонимические единицы целесообразно рассматривать как категориальные антонимы. Однако существуют и другие концепции, основанные на противоречии, такие как *amore e odio* (любовь и ненависть) и *saggezza e stupidità* (мудрость и глупость), которые не могут быть полностью отнесены к категории абсолютных антонимов. Ведь в жизни любовь может существовать без ненависти, а добро не требует обязательного наличия зла. То есть, эти понятия могут существовать независимо друг от друга. Если же рассматривать их в ракурсе антиномии, то они представляют собой философские категории, выражающие противоположные значения, но не

обусловленные необходимостью взаимного существования. Антонимия предполагает противопоставление понятий, которые исключают друг друга, в то время как антиномия затрагивает более глубокие философские противоречия, заложенные в их сути.

Результаты исследования показывают, что большинство итальянских пословиц построены на антиномии, то есть на отношениях между противоположными понятиями. Эти пословицы служат важным источником обобщения жизненного опыта и ценностей народа. Их опора на *антонимию* и *корреляцию* не только усиливает их лингвистическую значимость, но и способствует решению актуальных задач современной паремиологии.

Во втором разделе “*Принципы интегрированной классификации антонимически коррелятивных пословиц с точки зрения системных уровней языка*” рассматриваются принципы классификации итальянских АКП в пределах языковых уровней. В процессе разработки классификационных критериев *паремиологического контраста*, характерного для итальянских АКП, следует учитывать их классификационные особенности с различных ракурсов. Это включает: 1) межуровневые языковые характеристики, 2) когнитивные особенности, 3) парадигматические аспекты, 4) структурно-семантические свойства.

1) При **межуровневой классификации** итальянских АКП выделяются следующие типы: а) на **фонетическом уровне** – парафонические антонимические пословицы (*Di giorno tingi, e di notte fingi*); б) на **лексическом уровне** – ассоциативные антонимические пословицы, включая пословицы с рифмующимися лексемами (*Spagna magra, Francia grassa, Germania la passa*); в) на **семантическом уровне**: семантически несовместимые антонимы (*Chi ha bevuto tutto il mare, ne può bere una scodella*); комбинированные оппозиционные антонимы (*Chi non sa mentire, crede che tutti dicano il vero*); конверсивные антонимы (*Chi ha mangiato la carne, deve goderne gli ossi*); д) на **грамматическом уровне**: грамматически противопоставленные конструкции (*Facciami ben, facciami mal, in cent'anni saremo equal*); формы глаголов в утвердительной и отрицательной формах (*Non fa male il bere: fa male il ribere*); грамматические асимметрические антонимы (*Chi di speranza vive, disperato kiradi*).

2) При **когнитивной классификации** итальянских АКП выявляются следующие типы когнитивных характеристик: а) **философские категории**: пространство (*La donna sa dove nasce e non sa dove muore*); время (...e quando son maritate han sette lingue e una mano sola); количество (*Quanto più s'ama, meno si conosce*); свойства (*Dolce vivanda vuol salsa acerba*); б) **культурные аспекты**: жизнь (*Chi di speranza vive, disperato muore*); экономика (*Il povero mantiene il ricco*); политика (*Legge fiorentina, fatta la sera e guasta la mattina*); в) **оппозиционные концепты**: жизнь и смерть (*La vita cerca la morte*); война и мир (*Chi fa buona guerra, ha buona pace*); друг и враг (*Chi non sa figgersi amico, non sa essere nemico*).

3) **парадигматическая классификация** итальянских АКП: прилагательные (*Al ricco non promettere, al povero non gli mancare*);

существительные (*Angelo nella giovinezza, diavolo nella vecchiezza*); глаголы (*Altro è promettere, altro è mantenere*).

Основные материалы исследования были отобраны с учётом их внутреннего структурного устройства, поскольку наличие противоположных лексических компонентов оправдывает их классификацию как "антонимически коррелятивных" пословиц. Например, морфологический состав и количественные показатели 750 изученных итальянских АКМ представлены следующим образом.



**Рис 1. Количественный показатель АКП**

4) При классификации контрастных элементов в составе итальянских АКП с точки зрения структурно-семантических характеристик выделяются две основные формы: - через составные слова (*Quando si è patito s'inclina a compatire*); - через разные корневые слова (*Amore fa amore, e crudeltà fa tirannia*).

При изучении антонимически коррелятивных паремий учет межуровневых языковых характеристик позволяет не только выявить их контрастные особенности, свойственные различным уровням языка, но и отразить вербализацию контрарных параметров в рамках определенной языковой системы. Кроме того, это способствует расширенному анализу их коммуникативных, прагматических, когнитивных, структурно-грамматических, лексико-семантических и фонетических актуализаторов.

Второй раздел второй главы диссертации называется "Социальные и лингвосемантические особенности пословиц как объект грамматического уровня". В нем рассматривается социальная и языковая основа итальянских АКП (антонимически коррелятивных паремий) и объясняется их интеграция в рамках пяти ключевых объектов. Пословицы сначала формируются через человеческий фактор - в сознании, затем переходят в язык. Однако до этого общество и культура должны быть уже сформированы. Таким образом, можно заключить, что упомянутые пять объектов - *società* (общество), *cultura*

(культура), *uomo* (человек), *mente* (сознание) и *lingua* (язык) - в взаимосвязаны и образуют целостную систему в “контрастной паремиологии”.

Глагол “*fare*” в составе пословиц может сочетаться с любыми другими глаголами, выражающими действие. Его способность формировать различные группы слов указывает на устойчивость его значений в паремиологических структурах. Об этом Д.Киселев также отмечает семантическую уникальность французского глагола *faire* и способность выражать любое действие даже через его анафорические формы<sup>39</sup>. Например: *Facciami ben, facciami mal, in cent'anni saremo equal; Fai il bene e scordalo, fai il male e ricordalo; Fammi povera, ti farò ricco*

Безличная форма глагола с частицей “*si*” (*si passivante*) также является важным грамматическим инструментом итальянских АКП. Ее основная функция в пословицах – представлять содержание в пассивной конструкции, смещая акцент с субъекта на результат действия. Посредством “*si*” скрывается субъект действия. Например: *Si raccoglie quel che si semina; Si predica bene e si raccoglie (o si raspa) male; Si crede più il male del bene*

Настоящее время сослагательного наклонения (*Congiuntivo*) в итальянских АКП выражает различные коммуникативные цели: **Приказ:** *Se parla ben non è inteso, se parla mal è vien ripreso*; **Совет:** *Scherza coi fanti ma lascia stare i santi*; **Просьба:** *Bisognerebbe essere prima vecchi e poi giovani*; **Желание:** *Se il giovane sapesse, e se il vecchio potesse, è non c'è cosa che non si facesse*; **Эмоциональная реакция:** *Chi sempre beve non ha mai troppa sete*

Использование артиклей в пословицах также имеет важное семантическое значение, помогая различать общие и частные аспекты корреляции. Например, определенный артикль делает содержание более конкретным (*Il lupo ha sempre la lupa*). Неопределённые артикли обобщают антонимическую корреляцию (*Una piccola catena muove un gran peso; Un buon giorno vale un cattivo mese*).

Грамматические особенности пословиц не только формируют их стилистическую выразительность, но и обеспечивают передачу скрытого логико-семантического смысла. Итальянские АКП характеризуются *воспитательной, экспрессивной и образной* функциями, реализуемыми именно через грамматические аспекты, что позволяет глубже понять их афористическое содержание.

Четвёртый раздел данной главы называется “*Национально-культурные особенности категориальных антонимических паремий как объект семантического уровня*”. В нем анализируются пословицы, отражающие духовные ценности, уникальные национальные особенности, мировоззрение и историческую идентичность итальянского народа. Одной из ключевых ценностей итальянской культуры является осознание ценности времени, то есть правильное распределение времени в течение дня и отношение к нему.

<sup>39</sup>Киселёв Д.А. Анафорический потенциал глагола французского языка *faire* // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 5. – С. 144. / – С. 141-149. DOI: 10.18384/2310-712X-2017-5-141-149 <https://cyberleninka.ru/article/n/anaforicheskiy-potentsial-glagola-fransuz>

Эти социальные и природные факторы находят широкое отражение в итальянских поговорках. Например: *La mattina è la madre dei mestieri, e la notte dei pensieri* (Утро – мать ремесел, ночь – мать размышлений), что указывает на важность утреннего времени для труда и ночного – для осмысления.

Другой аспект национального колорита связан с антонимическими контрастами в представлении пищевых продуктов. Например: *A buona ora in pescheria, tardi in beccheria* (С утра – на рыбный рынок, вечером – в мясную лавку), что отражает традиции рациональных покупок: рыба всегда ловится рано утром, а мясо забивается и продается вечером, когда оно считается наиболее свежим.

Кроме этих национально-культурных маркеров, выделены основные антонимически коррелятивные компоненты, характерные для итальянской паремиологии

Таблица 2

**Антонимические бинарные компоненты**

№	Антонимические бинарные компоненты:	№	Антонимические бинарные компоненты:	№	Антонимические бинарные компоненты:
1	Donna-Uomo	17	Padre-madre	33	Vecchio- Nuovo
2	Vita-Morte	18	Venire-Andare	34	Padrone- Servitore
3	Buono-Cattivo	19	Caldo-freddo	35	Inverno-Estate
4	Moglie- Marito	20	Gallina-gallo	36	Bello-Brutto
5	Giovane-Vecchio	21	Figlia-Figlio	37	Uno-mille
6	Più-meno	22	Dolce-amaro	38	Sempre-mai
7	Molto-poco	23	Sole-Luna	39	Lupo-pecore
8	Amore-Odio	24	Cielo-Terra	40	Piangere- Ridere
9	Povero- Ricco	25	Presto-tardi	41	Prendere- Rendere
10	Grande-Piccolo	26	Nero-bianco	42	Chiudere- Aprire
11	Guerra-Pace	27	Grosso-sottile	43	Domandare- Rispondere
12	Oggi-domani	28	Santo-fanto	44	Grazie-disgrazie
13	Dio-diavolo	29	Gatto-topo	45	Comprare- Vendere
14	Amico-Nemico	30	Largo-stretto	46	Cercare-trovare
15	Fame- Sazietà	31	Riso-Lacrime	47	Raccogliere- Seminare
16	Savio- Pazzo	32	Angelo-diavolo	48	Speranza-disperato

Эти национально-культурные компоненты являются отражением итальянской истории, традиций и бытовых реалий. Их исследование в контексте итальянских АКП требует глубокого анализа и отдельного изучения.

Третья глава диссертации “Лингвокогнитивные особенности антонимически коррелятивных пословиц”, включает три раздела. Первый раздел главы “Интерпретация этнокультурных гендерных стереотипов в пословицах с компонентами *Uomo* (мужчина) и *Donna* (женщина)”, посвящен анализу гендерно дифференцированных стереотипов, характерных для итальянской паремиологии. Гендер – это совокупность представлений о личных и поведенческих характеристиках мужчин и женщин. При рассмотрении отдельных аспектов можно выделить женственность (феминизм)<sup>40</sup> и мужественность (маскулизм) как биосоциальные категории. Однако в современной научной парадигме гендер воспринимается как процесс самоидентификации, связанный с национальными и культурными особенностями, то есть как система характеристик, принятых в определенной культуре и принадлежащих мужчинам или женщинам. Например, сравнительное исследование паремий английского, узбекского, русского и других языков может привести к решению спорных вопросов по этому вопросу<sup>41</sup>. Более того, тот факт, что среди выбранных в качестве исследовательского материала итальянских АКП доминируют антонимически коррелятивные пары *donna* (женщина) – *uomo* (мужчина), *marito* (муж) – *moglie* (жена), *figlia* (дочь) – *figlio* (сын), подтверждает нашу гипотезу. Стоит отметить, что исследования гендерной паремиологии в рамках итальянского языка пока весьма ограничены, что делает их отличающимися от аналогичных работ на материале других языков.

Итальянские АКП, связанные с гендерными концептами, встречаются довольно часто и включают как положительные, так и отрицательные стереотипы.

Положительная группа “*donna-ayol*” и “*uomo-erkak*” с антонимическими корреляциями представляет собой основной элемент итальянской гендерной паремиологии и включает следующие стереотипы: 1) Очаровательная женщина (*Non v'è giovane che non sia bella, né vecchia che non sia brutta*); 2) Стойкая женщина (*Femmina piange da un occhio e dall'altro ride*); 3) Преданная женщина (*La gallina che sta nel pollaio, è segno che vuol bene al gallo*); 4) Образ матери (*Chi dà una giovane per moglie a un vecchio, gli dà la culla per dote*); 5) Дочь с красивой судьбой (*In casa de' galantuomini nasce prima la femmina e poi gli uomini*).

В итальянской паремиологии образ женщины выделяется как с положительными, так и отрицательными стереотипами. Однако если положительные стереотипы представлены в итальянских АКП изолированно, то отрицательные формируют коррелятивные пары, противопоставляясь положительным. Например, *мудрая и глупая женщина, добрая и жестокая женщина, красивая и не красивая женщина, замужняя и вдова, полная и худая женщина*.

<sup>40</sup> <https://izoh.uz/word/feminizm>

<sup>41</sup> Насруллаева Н. Инглиз ва ўзбек тилларида оламнинг фразеологик манзарасида гендер концептларининг шаклланиши: Филол.фан.докт. ...дисс.автореф. – Тошкент, 2018. – 71 б.

В итальянских паремиях, сформировавшихся на основе сопоставления образов женщины и мужчины, проявляются следующие стереотипы:

Таблица 3

**Гендерные особенности итальянских АКП**

Мужские стереотипы	Женские стереотипы	Мужские стереотипы	Женские стереотипы
обеспечивающий	расточительная	молчаливый мужчина	болтливая женщина
созидатель	разрушительница	грубый мужчина	мягкая женщина
Старик	молодая девушка	наивный мужчина	хитрая женщина
грубый мужчина	изящная женщина	трусливый мужчина	крикливая женщина
женственный мужчина	мужественная женщина	способный мужчина	сварливая женщина

Изучение паремиологии с такой гендерной точки зрения позволяет проследить, какие стереотипы и представления о женщинах сохраняются в разных культурах и языках, а также какие пословицы со временем трансформируются.

Второй раздел данной главы посвящён теме “Выражение контрастных паремиологических образов в пословицах с компонентами *Bene* (добро) и *Male* (зло)”, в котором анализируются их лингвокогнитивные особенности. Однако, прежде чем перейти к когнитивным характеристикам, целесообразно обратить внимание и на некоторые прагматические аспекты. Разновидности итальянских пословиц с компонентами *il bene* и *il male* привлекают внимание своей содержательной и паремиологической спецификой. Как отмечает профессор Ш.Сафаров, коммуникативная цель, то есть выражение интенции в скрытой (имплицитной) или косвенной форме, присуща всем народам<sup>42</sup>. В этом контексте в итальянских паремиях также прослеживаются две формы проявления коммуникативной цели, а именно: пословицы выступают как речевые акты, соответствующие содержательно либо мудрому изречению, либо приказу или побуждению к действию<sup>43</sup>.

Таблица 4

**Коммуникативные цели, представленные в итальянских АКП**

Мудрое изречение:	Приказ или побуждение:
L'amore è principio del bene e del male.	Fai il bene e scordalo, fai il male e ricordalo.
Non c'è male senza bene.	Non fare il male ch'è peccato, non fare il bene ch'è sprecato.
Proteste e serviziali non fan né bene né male.	Fate del bene al villano, dirà che gli fate del male.

<sup>42</sup> Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Тошкент, 2008. – Б. 265. / – 320 б. www.ziyouz.com kutubxonasi  
<sup>43</sup> Сувонова Н. Коммуникативно – прагматические особенности императивных паремий (на материале французского языка) // Зарубежная лингвистика и лингводидактика (ЗЛД), Том 1, № 1 (январь 2023), стр. 20-28. DOI: 10.47689/2181-3701-vol1-iss1 – С.20-28.

В частности, представленные речевые интенции с помощью оппозиции в пословицах способны отражать поведение человека и социальные взаимоотношения в обществе. Такие социальные принципы приводят к формированию уникальных коррелятивных паремиологических образов внутри итальянской АКП-системы. Эти образы проявляются в пословицах с компонентами *bene* и *male* (добро и зло), представленных в виде положительных и отрицательных персонажей. Так, лексемы *bontà* (добродетель), *cattiveria* (злоба), *il bene* (благо), *il male* (зло), *malcontento* (недовольство), *obbidienza* (покорность), *peccato* (грех), *spreco* (расточительство) демонстрируют контрастные образы, характерные для итальянской этнокультуры, раскрывая противопоставление добродетельных и порочных характеристик. Однако в отдельных пословицах может встречаться не только коррелятивное противопоставление, но и изолированное представление образа добра или зла. Данный аспект, а также соответствующие языковые средства, можно проанализировать с помощью следующей таблицы:

Таблица 5

**Контрастные образы, содержащиеся в итальянских АКП**

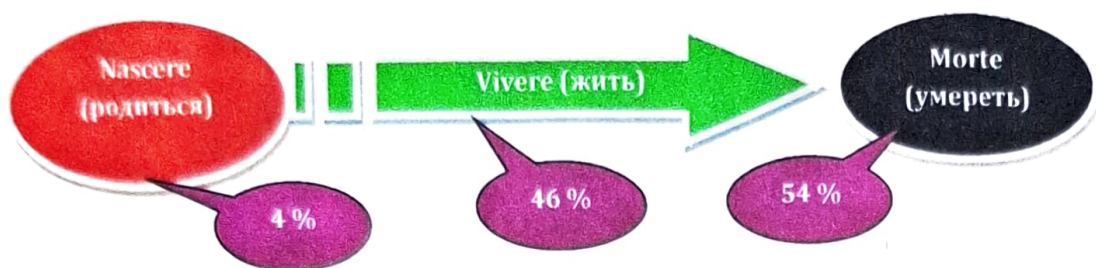
№	Итальянские АКП:	Противоположные понятия:	Вспомогательные лексемы:
Отрицательные паремиологические образы:			
11.	Non far mai bene, non avrai mai male	безразличный	il bene, il male
12.	Facendo male, sperando bene, il tempo va e la morte viene.	нечестный	tempo
13.	Chi non può benedire, non può maledire.	неспособный	benedizione, maledizione
14.	Si crede più il male del bene	подстрекающий	credenza
15.	Non sa che cosa sia il male, chi non ha provato il bene.	хитрый	il bene, il male
16.	Fate del bene al villano, dirà che gli fate del male.	не добрый душой	villano
Положительные паремиологические образы:			
17.	La buona cura scaccia la mala ventura	благонамеренный	cura
18.	Un buon giorno vale un cattivo mese	открытый	giorno, mese
19.	Fai il bene e scordalo, fai il male e ricordalo	скромный	scordare, ricordare
20.	Piglia il bene quando viene, ed il male quando conviene	мудрый	il bene, il male

Лингвистический анализ показывает, что в составе паремий явно преобладает категориальное использование коррелятивных антонимов (*Bene-Male*, *Buono-Cattivo*). Однако следует отметить, что в отдельных случаях антонимические понятия проявляются в парадоксальной форме, обусловленной контекстом.

Третий раздел данной главы называется “Антиномии *Vita* (жизнь) и *Morte* (смерть) как универсальные феномены социально-философского осмысления”. Проводится когнитивно-семантический анализ АКП с компонентами *Vita* и *Morte*. Пословицы данной категории отражают ценности, связанные с жизнью и смертью, физическим и духовным бытием, взаимосвязью природы и человечества. В итальянском языке противопоставление *vita e morte* (жизни и смерти) часто выражается через следующие антонимические пары: *Vita-Morte* (Жизнь-Смерть) / *Speranza-Disperazione* (Надежда-Отчаяние) / *Luce-Buio* (Свет-Тьма) / *Attività-Passività* (Активность-Пассивность). Эти социально-философские концепты составляют кульминационный смысл итальянских АКП, и их можно интерпретировать с когнитивно-семантической точки зрения как “*educazione della vita*” (жизненные уроки). Некоторые примеры итальянских пословиц, выражающих жизненную мудрость: *Non s'impara mai a vivere sino alla morte.* – До конца жизни мы так и не научимся жить. *È meglio viver piccolo che morir grande.* – Лучше прожить скромно, чем умереть в почете. *È meglio morir con onore, che viver con vergogna.* – Лучше умереть с честью, чем жить в позоре.

Анализ итальянских АКМ также подтверждает, что в пословицах дается четкое определение жизни и смерти, расширяя их социально-философское восприятие и подчеркивая их противоположность как категорий. Этнокультурные взгляды итальянского народа на *vita e morte* в паремиологии содержат такие социально-философские трактовки: *Chi nasce, convien che muoia.* – Смерть – воля Божья. *La morte ci ha a trovar vivi.* – Смерть – неожиданный гость. *Tra la vita e la morte il passo è breve.* – Между жизнью и смертью – всего один шаг. *La vita e la morte sono in mano di Dio.* – Жизнь и смерть – в руках Бога.

В итальянских АКП можно проследить три этапа жизненного процесса: *inizio, meta e fine della vita* (начало, середина и конец жизни). Иными словами, жизнь включает: *nascere* (рождение), *vivere* (жизнь), *morire* (смерть). При этом начало и конец жизни – моментальные события, а промежуточный процесс – жизнь – занимает наиболее продолжительный период. Однако в итальянских АКП встречается парадоксальный взгляд на этот процесс, например, в пословице *Tra la vita e la morte il passo è breve* (Между жизнью и смертью – всего один шаг), что подтверждает кратковременность человеческого существования. С данной точки зрения итальянский народ воспринимает рождение (*nascità*) в неразрывной связи со смертью (*morte*). Таким образом, идея *non c'è vita, senza morte* (жизнь существует, потому что смерть неизбежна\*\*) занимает глубокое место в итальянской паремиологии. Средний этап – *vivere* (жизнь) – всегда осмысливается в контексте жизни и смерти. Чтобы визуализировать эти рассуждения, обратимся к следующему изображению, где представлена статистическая интерпретация трех жизненных этапов в итальянской паремиологии.



Если рассматривать данные пословицы с точки зрения тематико-жанровых характеристик, их можно классифицировать на три основные группы:

**1. Пословицы философского содержания:** В этих пословицах отражается сущность жизни и смерти, их взаимосвязь и жизненный опыт. Например: *Chi nasce, convien che tuoia.* – Рождение подразумевает неизбежность смерти. *Il primo passo che ci conduce alla vita, ci conduce alla morte.* – Первый шаг к жизни – первый шаг к смерти. **2. Пословицы религиозного и морального содержания:** тут к жизни и смерти придается божественная обусловленность, а их восприятие определяется моральными и духовными нормами. Например: *Chi nasce, convien che tuoia.* – Смерть – воля Божья. *Chi bazzica co' preti e intorno ha il medico, vive sempre ammalato e tuore eretico.* – Кто окружает себя священниками и врачами, все равно проживет жизнь больным и умрет еретиком. **3. Пословицы социального содержания:** эти пословицы освещают социальные аспекты жизни и смерти, включая противоречия, парадоксы и иронию: *Chi vive in corte, tuore in paglia.* – Тот, кто жил во дворце, умрет в соломе (даже король умирает просто). *È meglio viver piccolo che morir grande.* – Лучше жить скромно, чем умереть в славе.

При лингвистическом анализе пословиц выявились следующие особенности: **-Использование антонимических лексических единиц (противопоставленные концепты):** *vita* ↔ *morte* (жизнь ↔ смерть) / *onore* ↔ *vergogna* (честь ↔ позор) / *speranza* ↔ *disperazione* (надежда ↔ отчаяние) / *piccolo* ↔ *grande* (маленький ↔ большой); **-Метафоры и метафорические выражения.** Жизнь и смерть не являются непосредственными явлениями, они часто выражаются посредством метафорических образов. Например: *Il primo passo alla vita... alla morte* – жизнь и смерть показаны как путь; *La morte ci ha a trovar vivi* – смерть изображается как неожиданный гость; *Il cuore è il primo che vive e l'ultimo che tuore* – сердце – метафора жизненной силы. **-Синтаксический параллелизм.** В ходе анализа было установлено, что ряд пословиц обладает параллельной или ритмической структурой, что усиливает семантическую оппозицию: *Chi nasce, convien che tuoia*; *Chi tuor giace, e chi vive si dà pace.* Такие конструктивные особенности создают музыкальность, способствуют лёгкому запоминанию и позволяют глубже передать афористический смысл. **- Ирония и сатирическое выражение смысла.** В некоторых анализируемых пословицах посредством иронии раскрываются парадоксы реальной жизни: *Meglio un asino vivo che un dottore morto.* – Лучше живой осел, чем мертвый

доктор - правда, выраженная через иронию. *Chi bazzica co' preti...* – критический взгляд на священников и врачей. **-Фразеологические выражения.** Также привлекают внимание устойчивые выражения, встречающиеся внутри пословиц. Например: *“dà pace”* – обрести покой; *“morir con onore”* – умереть с честью; *“viver con vergogna”* – жить в позоре. Эти фразеологизмы сформировались в результате многолетнего развития народного устного творчества и стали частью языковой традиции.

Антонимически коррелятивные *vita-morte* (жизнь-смерть) компоненты в итальянских паремиях обладают глубоким смыслом. Эти пословицы трактуют жизнь и смерть не просто как антонимию, но как взаимодополняющие философские и экзистенциальные концепты. В них *жизнь* – это деятельность, смысл существования, система ценностей, а *смерть* – это не просто конец, а кульминационный момент, придающий жизни значение.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Анализ взглядов лингвистов на “феномен антонимии” с логико-семантической и чисто семантической точки зрения подтверждает возможность разграничения логических и семантических критериев антонимии. **Логические критерии** антонимов включают: категорию отрицания, наличие противоположных сторон, противопоставление признаков, антонимические значения, бинарную оппозицию, градуальность, асимметричность противоположных значений, взаимозависимость объектов, обязательное существование двух противоположных сторон, невозможность их существования друг без друга. **Семантические критерии** антонимов включают: противоположность понятий и значений, семантическое единство, дифференциальные признаки, антонимическую корреляцию, единообразие частей речи, общесемантическое поле, семантическую несовместимость, структурную дифференциацию, лексико-семантические антонимические отношения.

2. Категория оппозиции, лежащая в основе лингвистического феномена антонимии, представляет собой широкую концепцию, включающую две взаимозависимые противоположные категории. Таким образом антонимия рассматривается как лексико-семантическая категория, в которой антонимические единицы взаимоисключают друг друга и не могут существовать изолированно.

3. Лингвистическая корреляция должна трактоваться не только в контексте взаимосвязи, но и в рамках оппозиции, статистики, соответствия и дифференциации, как проявление “лингвистического феномена”. Такой подход оправдывает использование корреляционного метода как одного из эффективных методов исследования лингвистических единиц.

4. В лингвистике любая концепция и значение, основанные на противоположности, при рассмотрении с контрастной точки зрения позволяют чётко выявить дифференциальность между ними. Поэтому

категории противоположности и баланса имеют важное значение для логико-семантического обоснования явлений антонимии и корреляции в итальянской паремиологии.

5. Анализ антонимически коррелированных пословиц с точки зрения межуровневых языковых признаков, когнитивных, парадигматических и структурно-семантических характеристик способствует разработке классификационных критериев паремиологического контраста. В частности, на фонетическом уровне отражаются парафонные антонимы, на лексическом - различные ассоциативные противоположности, на семантическом - содержательно несовместимые и комбинированные конверсивные антонимы, а на грамматическом - грамматические оппозиции. Всё это проявляется через контрастную паремиологию.

6. Социальные характеристики, присущие паремиям, такие как: 1) отражение жизненных истин, 2) отражение коллективного опыта, 3) воспитательная ценность, 4) ориентированность на определенную цель, 5) понятность для всех, 6) характер «совета» или «наставления», подтверждают, что пословицы являются социальным феноменом. Таким образом, эти лингвосемантические особенности представляют собой целостную систему, в которой взаимодействуют общество, культура, человек, сознание и язык.

7. Итальянские АКП по гендерным признакам основаны на антонимических парах *donna e uomo* (женщина и мужчина), *marito e moglie* (муж и жена), *figlio e figlia* (сын и дочь), *padre e madre* (отец и мать), *vecchio e vecchia* (старик и старуха). При этом гиноцентризм (женская доминанта) оказывается более выраженным, чем андроцентризм.

8. Итальянские пословицы включают разнообразные взгляды на женщин, одни идеализируют их, другие критикуют их поведение и характер. Большинство пословиц формируют как положительные, так и отрицательные стереотипы. Образ идеальной женщины описывается как красавица, хорошая хозяйка, верная спутница, заботливая жена. Образ неидеальной женщины интерпретируется через невежество, некрасивую внешность, хитрость, неспособность к ведению хозяйства.

9. В итальянских АКП, выражающих значения добра и зла, антонимические пары *bene – male* и *buono – cattivo* используются как категориальные антонимы, при этом антонимические концепты часто демонстрируют парадоксальные явления. В таких пословицах положительные паремиологические образы ассоциируются с благородными, чистыми, искренними и скромными людьми, а отрицательные паремиологические образы представляют равнодушных, бесчестных, слабовольных, неблагодарных и коварных личностей, выраженных в антонимической структуре.

10. В итальянской паремиологии жизнь, судьба, время, сознание и проходящее время раскрываются через антонимически коррелятивные пословицы с компонентами *vita-morte*, которые трактуют “жизнь” и “смерть” не только как антонимы, но и как философские и экзистенциальные категории, взаимно дополняющие друг друга. В таких паремиях жизнь (*vita*)

рассматривается как преходящее явление, а смерть (morte) - как изначально предопределённая судьба. Основными семантическими аксессуарами этих пословиц являются *vita ↔ morte*, *onor(e) ↔ vergogna*, *speranza ↔ disperazione*, *piccolo ↔ grande*.

11. В итальянской паремиологии этнокультурные представления о жизни и смерти основаны на треугольной модели *nascità* (рождение) - *vivere* (жизнь) – *morte* (смерть). Статистический анализ итальянских паремий показывает следующее распределение: *nascità* (рождение) - 4%, *vivere* (жизнь) – 46%, *morte* (смерть) – 54%.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 ON AWARDING  
SCIENTIFIC DEGREES AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**SADIKOVA BAHORA MAKHMUROVNA**

**SEMANTIC FEATURES OF ANTONYMICALLY CORRELATED  
PROVERBS IN ITALIAN PAREMIOLOGY**

**10.00.04 – National Language and Literature of Europe, America and Australia**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

**Samarkand – 2026**

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy on Philological Sciences was registered by the Supreme Attestation Commission at the Ministry of Higher education, science and innovations of the Republic of Uzbekistan under № B2023.3.Fil 3784.

The dissertation has been carried out at Samarkand state institute of foreign languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been uploaded on the webpage (www.samdchi.uz) of the Scientific Council of Samarkand state institute of foreign languages. and on the web-site of «Ziyonet» information-educational portal (www.ziyonet.uz).

**Scientific supervisor:** **Suvonova Nigorabonu Nizomiddinovna**  
Candidate of Philological sciences, Professor

**Official opponents:** **Shahmudova Aziza Furkatovna**  
Doctor of Philological sciences, Professor

**Juraeva Malokhat Mukhammadovna**  
Doctor of Philological sciences, Professor

**Leading organization:** **Uzbekistan State World Languages University**

Defense of the dissertation will take place at the meeting of the Scientific Council PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 at Samarkand State Institute of Foreign Languages on « 3 » April, 2026, at 12<sup>00</sup> (Address: 140117, Uzbekistan, Samarkand, Gagarin street, 43. Phone: (99866) 238-29-37; fax: (99878) 210-00-18; e-mail: [info@samdchi.uz](mailto:info@samdchi.uz)).

The dissertation is available for reviewing at the Information Resource Center of the Samarkand State Institute of Foreign Languages (Registration number 62858). Address 140117, Uzbekistan, Samarkand, Gagarin street, 43. Phone: (99866) 238-29-37.

The abstract of the dissertation is distributed on « 19 », March 2026.  
(Protocol of the register No. 18, « 19 » March 2026).



**N.Z. Nasrullaeva**  
Chairperson of the Scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

**U.U. Kuldoshov**  
Scientific secretary of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philology (PhD), Associate Professor

**D.A. Kiselyov**  
Chairman of the scientific seminar at the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

## INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

**The aim of the research work** is a linguosemantic analysis of antonymically correlating proverbs in Italian paremiology, as well as to study the antonymic components of paremias from the point of view of their logical-semantic and microconceptual characteristics, using a linguosemantic and linguacognitive approach.

**The object of the research work** it has been collected 750 paremias with antonymic relationships from Italian paremiographic sources.

**The scientific novelty of the research work** are the followings:

as a result of characterizing the close interconnection of antonymic paremiology with the phenomenon of correlation, the presence of logical-semantic indicators has been substantiated, which form its inherent oppositional principles, including feature opposition, binary opposition, mutual dependence of components (the impossibility of their existence independently of each other), mutual negation, and antonymic correlativity.

as a result of the analysis of paremes with oppositional components from the perspective of "*contradiction and balance*", it was found that the category of "*contradiction*" corresponds to opposite meanings, whereas the category of "*balance*" is associated with semantic commonalities characteristic of antonymic meanings; it has been demonstrated that this approach constitutes a key factor in classifying antonymic proverbs across inter-level, cognitive, paradigmatic, and structural-semantic aspects.

It has been demonstrated that the grammatical and national-cultural aspects of the social and linguosemantic features reflected in Italian proverbs with antonymic components serve as a means of expressing their inherent latent logical-semantic content, and it has also been substantiated that paremes represent a social phenomenon based on life-situational factors.

antonymically correlated proverbs containing components such as *Uomo* (Man) and *Donna* (Woman) have revealed ethnocultural stereotypes based on gender principles; those with *Bene* (Good) and *Male* (Evil) highlight contrastive paremiological imagery; while *Vita* (Life) and *Morte* (Death) predominantly express socio-philosophical perspectives, all of this has been analyzed through microconceptual principles, allowing the identification of the linguo-cognitive features characteristic of the antonymic paremiology of the Italian language.

### **Implementation of research results.**

The scientific results obtained on the topic of semantic features of antonymic correlative proverbs in Italian paremiology have been implemented in the following projects:

the grammatical and national-cultural aspects of the social and linguosemantic characteristics reflected in Italian paremias with oppositional components contribute to the expression of their inherent implicit logical-semantic meaning. Furthermore, the conclusions that paremias represent a social phenomenon grounded in life-situational factors within the system of language levels were utilized in the implementation of the fundamental scientific project FA-F-1-005

“*Study of the History of Karakalpak Folklore Studies and Literary Studies*,” carried out during 2017–2020 at the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, at the Research Institute of Humanities (*reference No. 283\2 dated May 14, 2025, issued by the Karakalpak Research Institute of Humanities*). As a result, the explanations and conclusions presented in the dissertation served as a basis for the interpretation of more than 30 paremias from folkloric works realized within the framework of the project, and also contributed to the advancement of lexicographic analysis and the refinement of word meanings in dictionaries;

in the course of implementing the fundamental project F3-2019081773 titled “*Development of Interactive Educational and Methodological Manuals for the Subject ‘Children’s Dances’ for Music and Art Educational Institutions*” scientific findings were utilized indicating that antonymic paremiology, due to its oppositional properties, is closely linked to linguistic correlation as well as to logical-semantic criteria such as: contrast of features, binary opposition, the impossibility of the existence of one concept without the other, mutual exclusion, and antonymic correlation (*reference of the Uzbek State Academy of Choreography No. 1/04-230 dated May 7, 2025*). As a result, in the creation of a concise explanatory dictionary of names of Uzbek children’s dances, dance costumes, and ornaments in Uzbek, Russian, English, and French, the oppositional features of antonymic paremiology were revealed. Furthermore, the ethnocultural, linguo-semantic, and socio-philosophical concepts with binary opposition identified through semantic and cognitive analysis of antonymically correlative proverbs contributed to the enhancement of explanatory commentary in the introductory section of the dictionary;

the scientific results and conclusions obtained through the analysis of ethnocultural stereotypes, contrasting paremiological images, and oppositional socio-philosophical views in antonymically correlative proverbs with components such as *Uomo e Donna* (Man and Woman), *Bene e Male* (Good and Evil), *Vita e Morte* (Life and Death), based on microconceptual principles, were utilized in the implementation of the fundamental project F3-2019081663 titled “*Creation of a Website and Multimedia Products (Electronic Dictionaries) Dedicated to the Popularization of Uzbek National Dance Art*” during 2022–2023 (*reference of the Uzbek State Academy of Choreography No. 1/04-230 dated May 7, 2025*). As a result, in the development of a concise Uzbek-English-German explanatory dictionary of terms related to Uzbek folkloric art, carried out within the framework of the project, ethnocultural oppositional stereotypes based on binary opposition and gender principles, expressed through the images of folkloric characters, served as an important scholarly source for the contrastive interpretation of the socio-philosophical characteristics of folkloric art terminology;

the conclusions confirming that the analysis of paremias with oppositional components through the lens of “*contradiction and balance*” has revealed a connection between “*contradiction*” and antonymic meanings within the internal structure of proverbs, while “*balance*” reflects the semantic commonality of these opposing meanings, were incorporated into the script of the television program

“Assalom, Samarkand!”, broadcast by the Samarkand Regional Television and Radio Company on May 19, 2025 (*reference No. 01-07/199 dated May 29, 2025, issued by the Samarkand Regional Television Channel*). As a result, during the live broadcast, the dissertation author gave an interview about the ongoing reforms in the training of specialists in the Italian language at the Samarkand State Institute of Foreign Languages, as well as about the scientific findings of the dissertation research conducted within the framework of Romance languages, particularly Italian.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of introduction, three chapters, conclusions on each chapter, a general conclusion, and a list of references. The total volume of the dissertation is 138 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть, part I)**

1. Sadikova B.M. Italyan maqollarining o'zbek tili bilan qiyosiy tahlili // Zamonaviy roman-german tilshunosligi va tillarni o'qitishda yangi pedagogik texnologiyalar: Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Samarqand, 2018. – B. 129-132.

2. Sadikova B.M. Italyancha maqollarni o'qitishda uchraydigan muammolar // iScienc International Scientific Conference “Modern scientific challenges and trends”. – London, Great Britain, 2018. – B. 95-99.

3. Sadikova B.M. Italyan paremiologiyasida antonimik korrelyatsiyali maqollarning semantik xususiyatlari // Theory and practice of modern science: International Scientific and Theoretical Conference, VOLUME 2. – Kraków, Republic of Poland, 2021. – B. 9-11.

4. Sadikova B.M. Italian and Russian Proverbs as A Reflection of National Values // International Journal for Research in Applied Science & Engineering Technology (IJRASET). ISSN: 2321-9653; IC Value: 45.98; SJ Impact Factor: 7.429, Volume 9 Issue XI. November 2021. – P. 284-285.

5. Sadikova B.M. Italyan paremiologiyasini lingvistik jihatdan o'rganishning nazariy asoslari // Сўз санъати халқаро журнали. – Toshkent, – №4, 2021. – B. 153-157. DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2021-4>

6. Садикова Б.М. Лингводидактическое направление использования пословиц. // Lingvodidaktika va tillarni o'qitish metodikasi: Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Samarqand, SamVPYMO'MM, 2022, – B. 26-30.

7. Sadikova B.M. Theoretical Basis of the Study of Italian Paremiology from the Linguistic Aspect // American Journal of Science and Learning for Development, Volume 2, No 1, January, 2023. (ISSN 2835-2157). – P. 185-188.

8. Sadikova B.M. Lingvistik korrelyatsiya va uning oppositiv tamoyillari // Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika – Зарубежная лингвистика и лингводидактика – Foreign Linguistics and Linguodidactics. – Samarqand, Issue-1, №6, 2023. – B. 42-50. (DOI <https://doi.org/10.47689/2181-3701-vol1-iss6-pp42-50> / ISSN 2181-3701. <https://inscience.uz/index.php/foreign-linguistics>)

**II bo'lim (II часть, part II)**

9. Sadikova B.M. Analysis of Italian and Russian paroemias reflecting the concept of time // International Journal for Research in Applied Science & Engineering Technology (IJRASET) – P. 2796-2798. ISSN: 2321-9653; ISRA Journal Impact Factor: 7.429. Volume 10 Issue V DOI: <https://doi.org/10.22214/ijraset.2022.43375> May, 2022.

10. Sadikova B.M. Paremiologik birliklar tarkibining milliy-madaniy semantik komponentlari // Science of XXI century: development, main theories

and achievements: collection of scientific papers «SCIENTIA» with Proceedings of the I International Scientific and Theoretical Conference (Vol. 2). – Helsinki, Republic of Finland: European Scientific Platform, 2021. – B.14-16. (ISBN 978-1-68564-134-4 DOI 10.36074/scientia-24.12.2021)

11. Sadikova B.M. The use of folk proverbs in the teaching of Italian language Issues of continuous professional development of teachers in the context of digitalization of education // International scientific-practical conference. Samarkand regional center of retraining and in-service training personnel of public education, 2022 (published in Spanish Journal of Innovation and Integrity (ISSN:2792-8268) Impact Factor (2022) – 5.7). – B.276-278.

12. Sadikova B.M. The main issues of geolinguistics of Italian paremiology // Eur. Chem. Bull. 2023, 12 (Special Issue 9). – P. 514-519. (ISSN 2063-5346. doi:10.48047/ecb/2023.12.9.48 <https://www.eurchembull.com>)

13. Sadikova B.M. Antonimiya hodisasining mantiqiy-semantik talqiniga doir / Xorijiy filologiya. Til • Adabiyot • Ta'lim Ilmiy – uslubiy jurnal. – Samarqand, 1(90)/ 2024. – B. 130-136. (ISSN: 2181-743X; Index 1266).

14. Sadikova B.M. Italyan va o'zbek maqollarining mavzuviy tahlili // Xorijiy tillarni o'qitishning zamonaviy usullari, tilshunoslik, adabiyotshunoslik va tarjimashunoslik masalalari xorijiy ilmiy-amaliy anjuman. – Xiva, 2024. – B. 69-73.

15. Sadikova B.M. Ziddiyat va muvozanat: italyan maqollarida antinomiya va korrelyatsiyaning o'rni. // Ilm-fan va innovatsiya ilmiy-amaliy konferensiyasi. – Toshkent, 2024. – B. 83-86. ([in-academy.uz/index.php/si](http://in-academy.uz/index.php/si))

16. Sadikova B.M. Antonimy and correlation in Italian paremiology: semantic analysis // Filologiya, metodika, tarjimashunoslik: zamonaviy fanning dolzarb masalalari xalqaro ilmiy – amaliy konferensiya. – Samarqand, 2024. – B. 124-126. (doi: <https://doi.org/10.2024/n6pp5d34>)

16. Sadikova B.M. Italian language paremiology: antithesis and its role in linguistics // Сборник материалов XVIII Международной научно-теоретической конференции «Россия – Узбекистан – Таджикистан. Грани развития культурно-образовательного, научного и творческого сотрудничества» посвященное 30 летию Самаркандскому Государственному Институту иностранных языков. – Челябинск, Самарканд, Ташкент, Бухара, Душанбе, 2024. – С. 456-462.

18. Sadikova B.M. A linguoculturological analysis of Italian proverbs related to the concepts of good and evil // Web of Scientists and Scholars: Journal of Multidisciplinary Research. Volume 3, Issue 4, 2025. – P. 75-78. (ISSN: 2938-3811. 9.825. Website <https://webofjournals.com/index.php/12>).

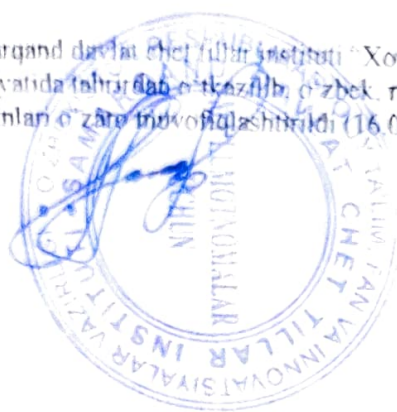
19. Sadikova B.M. Italyan maqollariga xos gender qarama-qarshilikning lingvomadaniy aspektlari / Til, ta'lim, tarjima xalqaro jurnali. – Toshkent, – 6-son, 1 jild, 2025. – B.117-127.

(<https://www.tadqiqot.uz/index.php/language/issue/view/764/117>)

20. Sadikova B.M. Do'stlik va muhabbatni ifodalovchi italiyancha maqollar: antonimik korrelyatsiyalarning leksik-semantik tahlili // Zamonaviy dunyoda innovatsion tadqiqotlar: Nazariya va amaliyot nomli ilmiy, masofaviy, onlayn konferensiya. Innovative academy. 2025 yil mart. – B. 4-7.

21. Sadikova B.M. Italyan tilidagi antonimik korrelatsiyali maqollarning leksik grammatik tahlili // Zamonaviy dunyoda innovatsion tadqiqotlar: Nazariya va amaliyot nomli ilmiy, masofaviy, onlayn konferensiya. 2025. - B. 95-98. (<https://in-academy.uz/index.php/zdit/article/view/52260>)

Avtoreferat Samarqand davlat chechun instituti "Xorijiy filologiya"  
nimali tahririyatida tahrir qab o'qozilib, o'zbek, rus va ingliz  
tillaridagi matnlar o'zaro muvofiq lashtirildi (16.03.2026-yil).



Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2026-yil 17-martda bosishga ruxsat etildi.  
Ofset bosma qog'oz. Qog'oz bichimi 60x84<sub>1/16</sub>.  
"Times new roman" garnituras. Ofset bosma usuli.  
Hisob-nashriyot t.: 3,8. Shartli b.t. 3,4.  
Adadi 100 nusxa. Buyurtma № 17/03.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo'limida chop etildi.  
Manzil: 140117, Samarqand sh., Gagarin ko'chasi, 43.